Qilive

# Steam station

## Q.5199

FR Centrale vapeur
ES Central de vapor
IT Ferro a vapore
PT Central de vapor
PL Stacja parowa
HU Gőzgenerátor
RO Stație cu aburi
RU Парогенератор
UA Парогенератор

FR **Manuel d’utilisation** P.3

ES **Manual de instrucciones** P.10

IT **Manuale di istruzioni** P.17

PT **Manual de utilização** P.24

PL **Instrukcja obsługi** s.31

HU **Használati utasítás** 38.o.

RO **Manual de utilizare** P.45

RU **Руководство пользователя** c.52

UA **Довідник користувача** c.59

# SOMMAIRE :

FR

**1. Consignes de sécurité** P.3
**2. Description** P.5
**3. Utilisation** P.8
**4. Nettoyage et entretien** P.9
**5. Conseils de repassage** P.9

## 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Avant d'utiliser cet appareil électrique, lisez attentivement les instructions ci-dessous et conservez le mode d'emploi pour un usage ultérieur.

1. Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique. Tout autre usage (professionnel) est exclu.

2. Avant de brancher l'appareil à une prise électrique murale, vérifiez que le courant électrique local correspond à celui spécifié sur la plaque de l'appareil.
Branchez toujours votre appareil sur une prise reliée à la terre.

3. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

4. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances

ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être faits par des enfants sans surveillance.

5. Les équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte sélective. Ne pas se débarrasser des déchets d'équipements électriques et électroniques avec les déchets municipaux non triés, mais procéder à leur collecte sélective.

6. Débranchez le câble d'alimentation du réseau électrique dès que vous cessez de l'utiliser et avant toute opération de nettoyage, de maintenance et de montage d'accessoires.

7. Ne mettez pas l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou tout autre liquide.

8. Le fer doit être utilisé et être posé sur une surface plane.

9. Lorsque vous reposez le fer sur son support, assurez-vous qu'il est placé sur une surface plane.

10. Ne laissez jamais votre fer sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique.

11. Le fer ne doit plus être utilisé s'il est tombé,

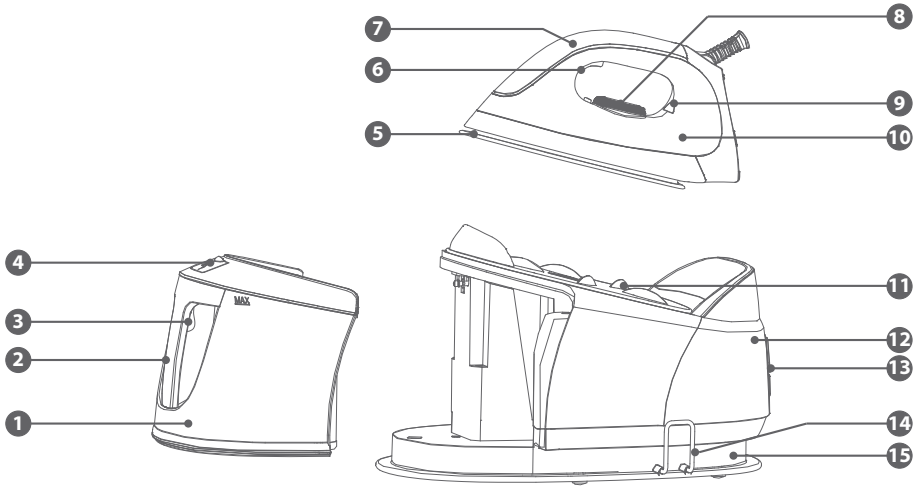
s'il est endommagé ou s'il fuit.

12. Tenir le fer et son câble d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique ou en train de refroidir.

13. ATTENTION : Surface chaude
Les surfaces peuvent devenir chaudes quand l'appareil fonctionne.

14. Les instructions concernant la maintenance de l'appareil figurent dans le paragraphe «ENTRETIEN ET NETTOYAGE».

## 2. DESCRIPTION




1. Réservoir d'eau
2. Poignée
3. Gâchette
4. Couvercle d'orifice de remplissage
5. Semelle
6. Bouton de sortie de vapeur
7. Poignée du fer
8. Thermostat
9. Indicateur de température
10. Fer
11. Repose-fer
12. Générateur de vapeur
13. Panneau de commande
14. Crochet de blocage du cordon
15. Rainure d'enroulement du cordon

## Gâchette

Saisissez la poignée du réservoir d'eau avec la main et appuyez sur la gâchette avec un doigt, vous pouvez ensuite retirer le réservoir d'eau afin de le remplir.

## Couvercle de l'orifice de remplissage

Le couvercle de l'orifice de remplissage est attaché au réservoir d'eau. Lorsque le réservoir se vide, vous pouvez ouvrir le couvercle et remplir le réservoir avec de l'eau. Après l'avoir rempli, fermez le couvercle. Le réservoir d'eau peut être rempli à tout moment au cours du repassage.

## Indicateur de température

Lorsque le fer chauffe, l'indicateur de température s'allume. Une fois la température sélectionnée atteinte, il s'éteint. L'indicateur de température se rallume et s'éteint à mesure que le fer maintient la température sélectionnée pendant le repassage.

## Bouton de sortie vapeur

Après avoir appuyé sur l'interrupteur et choisi le débit de vapeur désiré (explication ci-après), attendez que l'indicateur passe de clignotant à fixe. Appuyez alors légèrement sur le bouton de sortie vapeur ; la vapeur sera pulvérisée de la semelle en continu. Si vous relâchez le bouton de sortie vapeur, l'appareil pourra uniquement être utilisé pour effectuer un repassage à sec sans vapeur.

## Crochet de blocage du cordon

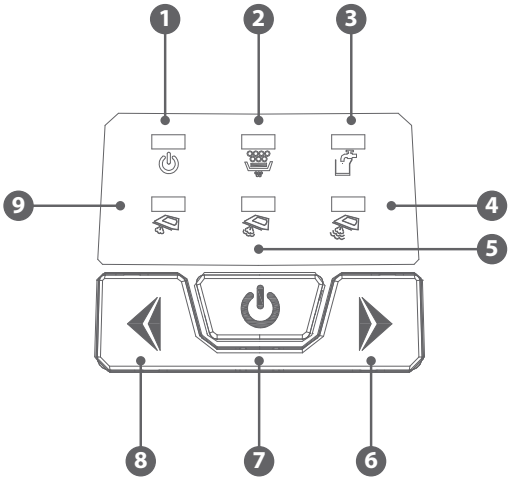
Lorsque vous ne les utilisez pas, le cordon d'approvisionnement de vapeur et le cordon d'alimentation doivent être rangés. Tirez tout d'abord le crochet, enroulez le cordon autour de la rainure d'enroulement, puis, repoussez le crochet.

## Thermostat

Tournez le bouton du thermostat afin de régler la température appropriée au vêtement à repasser.

| Pictogramme | Tissu | Indicateur du thermostat | Utilisation de la vapeur |
|---|---|---|---|
| | Fibres synthétiques / soie | ● | NON |
| | Laine | ●● | OUI |
| | Coton / lin | ●●● | OUI |
| | Remarque : le pictogramme signifie que cet article ne peut pas être repassé. | | |

## Panneau de commande




1. Témoin de fonctionnement
2. Indicateur de détartrage
3. Indicateur réservoir d'eau vide
4. Indicateur de débit de vapeur élévé
5. Indicateur de débit de vapeur moyen
6. Bouton de contrôle du débit de vapeur (augmentation)
7. Interrupteur
8. Bouton de contrôle du débit de vapeur (diminution)
9. Indicateur de débit de vapeur faible

### Interrupteur

Après avoir branché la prise de courant de l'appareil, un bip sonore retentit. Appuyez ensuite sur l'interrupteur; le témoin lumineux de fonctionnement s'allume ainsi que l'indicateur de débit de vapeur faible, qui est le paramètre par défaut. Pour éteindre l'appareil, appuyez sur l'interrupteur en continu pendant quelques secondes ; les indicateurs d'alimentation et de débit de vapeur faible s'éteindront. L'appareil se met automatiquement hors tension si vous cessez de repasser pendant plus de 10 minutes.

### Boutons de contrôle du débit de vapeur

Vous pouvez sélectionner un débit de vapeur faible, moyen ou élevé à l'aide des flèches. Lorsque vous sélectionnez un type de débit de vapeur, son indicateur clignote, puis, après quelques minutes, ce dernier reste fixe. Il faut donc attendre que l'indicateur ne clignote plus pour que l'appareil produise la vapeur.

### Indicateur de réservoir d'eau vide

Si le réservoir manque d'eau, l'indicateur s'allume, suivi de deux avertissements sonores, puis le générateur de vapeur s'arrête. Lorsque vous rajoutez de l'eau dans le réservoir, l'indicateur s'éteint.

### Indicateur de détartrage

Si l'indicateur de détartrage s'allume, cela indique que le générateur de vapeur doit être nettoyé en raison des dépôts calcaires qui s'y accumulent. Lorsque le système a vérifié que les dépôts calcaires ont été nettoyés, l'indicateur s'éteint.

FR

# 3. UTILISATION

## Avant la première utilisation

1. Retirez tout autocollant, toute feuille de protection et tout couvercle de protection de la semelle.
2. Faites chauffer le fer à la température maximale et repassez une pièce de linge humide pendant plusieurs minutes afin de retirer tout résidu de la semelle, conformément à la section « Repassage à la vapeur ».

**Remarque :**

- Le dégagement d'odeurs inhabituelles est normal lors de la première utilisation. Cela cessera après un court instant.
- Des particules peuvent s'échapper de la semelle lorsque vous utilisez le fer pour la première fois. Ce phénomène est normal ; les particules sont sans danger et cesseront de s'échapper du fer après un court instant.
- Lorsque vous mettez l'appareil sous tension, il se peut que le générateur de vapeur produise un bruit de pompage. Ceci est normal ; ce bruit vous indique que le générateur de vapeur pompe l'eau.
- Pendant le processus de chauffage de la semelle, un peu de vapeur s'échappera de la semelle automatiquement et ce phénomène continuera durant 3 secondes environ. Ceci est normal.

## Repassage à sec

1. Placez le fer sur le repose-fer du générateur de vapeur.
2. Branchez la prise et appuyez sur l'interrupteur.
3. Après avoir positionné le thermostat sur la température désirée (en fonction du tissu du vêtement à repasser), l'indicateur de température s'allume. Le fer commence alors à chauffer.
4. La température choisie est atteinte lorsque l'indicateur de température s'éteint. Vous pouvez commencer à repasser.

## Repassage à la vapeur

1. Remplissez le réservoir d'eau (il est recommandé d'utiliser de l'eau déminéralisée contenant moins de particules calcaires). Refermez ensuite le couvercle. La contenance maximum du réservoir est de 1,7 L ; le niveau de l'eau ne doit jamais dépasser la marque « MAX ».
2. Replacez correctement le réservoir d'eau à sa position initiale.
3. Placez le fer sur le repose-fer du générateur de vapeur.
4. Branchez la prise de l'appareil et appuyez sur l'interrupteur. L'indicateur du débit de vapeur faible par défaut clignote. Tournez le bouton du thermostat afin de régler la température appropriée au vêtement à repasser. L'indicateur de température s'allume.
5. L'eau du réservoir chauffe, après quelques minutes, l'indicateur de température s'éteint ; cela vous indique que la température de la semelle a atteint le niveau désiré. Si l'indicateur du débit de vapeur par défaut passe de clignotant à fixe, cela vous indique que vous pouvez commencer à repasser le vêtement avec la vapeur en appuyant sur le bouton de sortie de vapeur du fer.
6. Selon vos exigences, vous pouvez sélectionner le débit de vapeur pour chaque vêtement : faible, moyen ou élevé. Assurez-vous qu'il reste suffisamment d'eau dans le réservoir.
7. Après avoir repassé le vêtement, appuyez sur l'interrupteur pendant plusieurs secondes pour éteindre l'appareil ; tous les indicateurs s'éteignent. Débranchez la prise de l'appareil. Si la semelle est encore chaude, ne la touchez pas et placez-la sur le repose-fer jusqu'à ce qu'elle ait complètement refroidi.

## Défroissage vertical

Pour défroisser des rideaux suspendus ou des vêtements sur cintre, tenez le fer en position verticale et appuyez sur le bouton de sortie de vapeur.

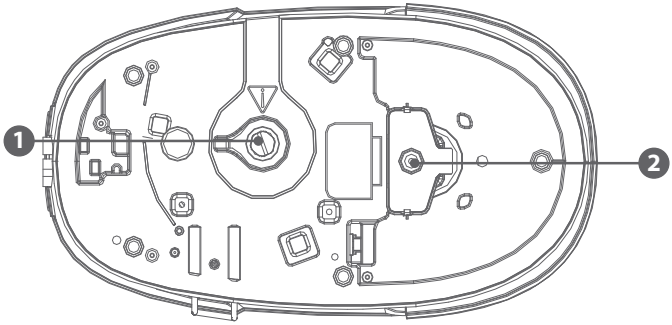
# 4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de nettoyer l'appareil, commencez par débrancher la prise de courant et laissez le refroidir complètement.

1. Essuyez les éclats et autres dépôts sur la semelle avec un linge humide ou un nettoyant non abrasif (liquide).

**Remarque :** N'utilisez pas de produit chimique, ou de produits de nettoyage abrasifs afin de décaper la semelle.

2. Nettoyez la partie supérieure du fer avec un linge légèrement humide et doux. Essuyez les gouttes d'eau sur le générateur de vapeur et le repose-fer avec un linge sec.




**1.** Opercule d'évacuation d'eau
**2.** Tournevis

3. Pour nettoyer l'intérieur du générateur de vapeur, placez le fer horizontalement sur une surface de niveau, puis inclinez le générateur de vapeur. Soulevez l'opercule en caoutchouc et dévissez le capuchon d'évacuation d'eau à l'aide du tournevis attaché (voir schéma). Videz enfin l'eau et les dépôts accumulés dans le générateur de vapeur.
4. Après avoir vidé l'eau, revissez le capuchon d'évacuation de l'eau et refermez l'opercule. Replacez le générateur de vapeur en position droite.
5. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un long moment, videz l'eau du réservoir et rangez le fer sur le repose-fer.
6. Enroulez le cordon d'approvisionnement de vapeur et le cordon d'alimentation autour de la rainure d'enroulement et attachez-les à l'aide du crochet de blocage du cordon.

# 5. CONSEILS DE REPASSAGE

- Vérifiez avant tout repassage si une étiquette portant des instructions concernant le repassage est présente sur l'article. Suivez ces instructions de repassage dans tous les cas.
- Le fer chauffe plus vite qu'il ne refroidit, vous devez donc commencer par repasser les articles nécessitant la température la plus basse, tels que ceux fabriqués en fibres synthétiques.
- Si le tissu contient plusieurs sortes de fibres, vous devez toujours sélectionner la température de repassage la plus basse pour repasser ces fibres.
- La soie et d'autres tissus ayant tendance à briller doivent être repassés à l'envers.
- Le velours et les autres textures devenant rapidement brillantes doivent être repassés dans un seul sens en appliquant une légère pression. Déplacez le fer sans arrêt.
- Les tissus de pure laine peuvent être repassés avec le fer à vapeur. Réglez de préférence le thermostat sur la position maximale et utilisez un linge sec comme protection.
- Ne repassez jamais sur les fermetures éclair ou les oeillets des vêtements. Cela endommagerait la semelle. Repassez bien autour de ces éléments.

# ÍNDICE:

ES

**1. Instrucciones de seguridad** P.10
**2. Descripción** P.12
**3. Utilización** P.15
**4. Mantenimiento y limpieza** P.16
**5. Consejos de planchado** P.16

## 1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de utilizar este aparato eléctrico, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para futuras consultas.

1. Este aparato está destinado exclusivamente a una utilización doméstica. Se excluye cualquier otro tipo de uso (profesional).

2. Antes de enchufar el aparato a la red eléctrica, compruebe que la corriente corresponda a la que figura en la placa del aparato. Siempre enchufe el aparato a una toma conectada a tierra.

3. Si el cable de alimentación está dañado, deberá reemplazarlo el fabricante, su servicio posventa o personas de similar cualificación para evitar cualquier peligro.

4. Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas sin experiencia ni conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas si han sido formados y dirigidos en cuanto a la utilización del aparato

de forma segura y con conocimiento sobre los riesgos a los que se exponen. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben ocuparse de la limpieza ni el mantenimiento sin vigilancia.

5. Los equipos eléctricos y electrónicos son objeto de una recogida selectiva.

No tirar los residuos de equipos eléctricos y electrónicos junto con la basura común no separada, sino que se debe proceder a su recogida selectiva.

6. Desenchufe el cable de alimentación de la red eléctrica en cuanto deje de utilizarlo y antes de efectuar cualquier procedimiento de limpieza, mantenimiento o montaje de accesorios.

7. No sumerja el aparato, el cable de alimentación o la clavija en agua ni en ningún otro líquido.

8. La plancha debe usarse y posarse sobre una superficie plana.

9. Al colocar la plancha en su soporte, compruebe que este último esta situada sobre una superficie plana.

10. No dejar nunca la plancha sin supervisión cuando esté conectada a la corriente eléctrica.

11. No volver a usar la plancha si ha caído al suelo, se ha dañado o presenta fugas.

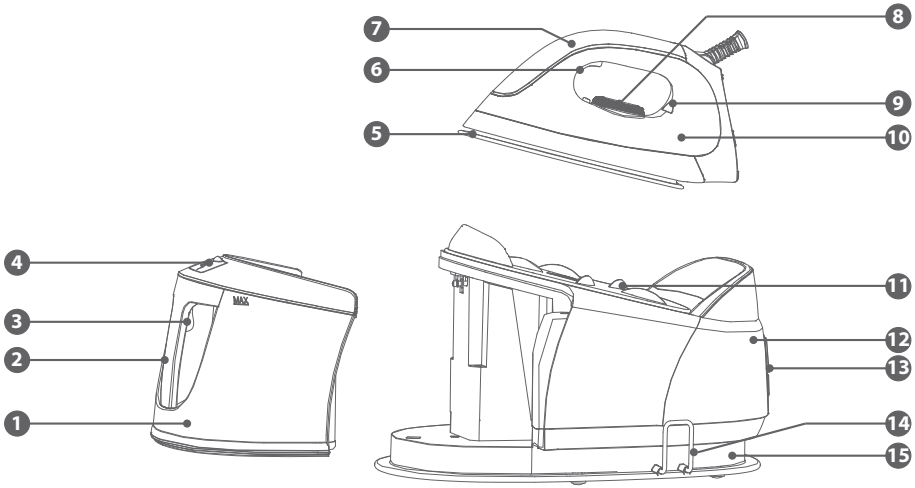
ES

12. No dejar la plancha ni el cable de alimentación al alcance de los niños menores de 8 años cuando esté enchufada a la red eléctrica o mientras se enfríe.

13. ADVERTENCIA: Superficie caliente Las superficies pueden calentarse cuando el aparato está en funcionamiento.

14. Las instrucciones sobre el mantenimiento del aparato figuran en el párrafo «MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA».

## 2. DESCRIPCIÓN




1. Reserva de agua
2. Asidero
3. Botón
4. Tapa del orificio de llenado
5. Suela
6. Botón de salida del vapor
7. Asidero de la plancha
8. Termostato
9. Indicador de temperatura
10. Plancha
11. Soporte
12. Generador de vapor
13. Tablero de mando
14. Gancho de bloqueo del cable
15. Ranura para enrollar el cable

## Botón

Tome el asidero de la reserva de agua con la mano y pulse el botón con un dedo, después, puede quitar la reserva de agua para llenarla.

## Tapa del orificio de llenado

La tapa del orificio de llenado está fija a la reserva de agua. Cuando la reserva esté vacía, puede abrir la tapa y llenarla con agua. Después de haberla llenado, cierre la tapa. La reserva de agua puede llenarse en cualquier momento durante el planchado.

## Indicador de temperatura

Cuando la plancha se calienta, se enciende el indicador de temperatura. Una vez alcanzada la temperatura seleccionada, el indicador se apaga. Éste se vuelve a encender y a apagar a medida que la plancha mantiene la temperatura seleccionada durante el planchado.

## Botón de salida de vapor

Después de haber pulsado el interruptor y escogido el caudal de vapor deseado (explicación más adelante), espere que el indicador deje de parpadear y se mantenga fijo. Luego, pulse ligeramente el botón de salida de vapor para que se pulverice de forma continua por la suela. Si suelta el botón de salida de vapor, el aparato solo podrá utilizarse para efectuar un planchado en seco sin vapor.

## Gancho de bloqueo del cable

Los cables de abastecimiento de vapor y de alimentación deben ordenarse cuando no los utilice. Primero, tire el gancho, enrolle el cable alrededor de la ranura para enrollar, después, empuje el gancho.

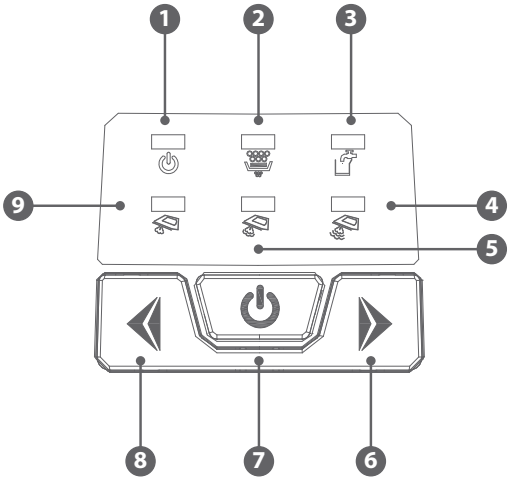
## Termostato

Gire el botón del termostato para ajustar la temperatura adecuada a la ropa que se va a planchar.

| Pictograma | Tejido | Indicador del termostato | Utilización de vapor |
|---|---|---|---|
| | Fibras sintéticas / seda | ● | NO |
| | Lana | ●● | SÍ |
| | Algodón / lino | ●●● | SÍ |
| | Observación: el pictograma significa que este artículo no se puede planchar. | | |

ES

## Tablero de mando




1. Piloto de funcionamiento
2. Indicador de desincrustación
3. Indicador de reserva de agua vacía
4. Indicador de caudal de vapor alto
5. Indicador de caudal de vapor medio
6. Botón de control del caudal de vapor (aumentar)
7. Interruptor
8. Botón de control del caudal de vapor (disminuir)
9. Indicador de caudal de vapor bajo

### Interruptor

Después de haber enchufado la toma de corriente del aparato, se escucha un pitido. Al pulsar el interruptor, se encenderá el piloto luminoso de funcionamiento y el indicador de caudal de vapor bajo, que es el parámetro por defecto. Para apagar el aparato, mantenga pulsado el interruptor durante unos segundos hasta que se apaguen los pilotos de encendido y de caudal de vapor bajo. Si deja de planchar durante más de 10 minutos, el aparato se apaga automáticamente.

### Botón de control del caudal de vapor

Puede seleccionar un caudal de vapor bajo, medio o alto con ayuda de las flechas. Cuando selecciona un tipo de caudal de vapor, su indicador parpadea, después, al cabo de unos segundos, este último permanece fijo. Por ello, hay que esperar que el indicador no parpadee más para que el aparato produzca vapor.

### Indicador de reserva de agua vacía

Si le falta agua a la reserva, el indicador se enciende, después se escuchan dos pitidos, finalmente, el generador de vapor se detiene. Cuando se añade agua a la reserva, el indicador se apaga.

### Indicador de desincrustación

Si el indicador de desincrustación se enciende, esto indica que el generador de vapor debe limpiarse debido a los residuos de cal que se acumulan en él. Cuando el sistema ha verificado que se han limpiado los depósitos de cal, el indicador se apaga.

# 3. UTILIZACIÓN



## Antes de utilizar por primera vez

1. Quite cualquier autoadhesivo, hoja de protección o tapa de protección de la suela.
2. Caliente la plancha hasta la temperatura máxima y planche un paño húmedo durante varios segundos, para quitar cualquier residuo de la suela, conforme a la sección «Planchado a vapor».

**Observación:**

- El desprendimiento de olores extraños es normal durante la primera utilización. Esto cesará después de un breve instante.
- Pueden escaparse partículas de la suela cuando utiliza la plancha por primera vez. Se trata de un fenómeno normal, dichas partículas no presentan peligro alguno y dejarán de derramarse de la plancha al cabo de un rato.
- Cuando se enchufa el aparato, puede ocurrir que el generador de vapor produzca un ruido de bombeo. Este ruido es normal e indica que el generador de vapor está bombeando agua.
- Durante el proceso de calentamiento de la suela, se escapa automáticamente un poco de vapor de la suela y esto continúa durante alrededor de 3 segundos. Esto es normal.

## Planchado en seco

1. Ponga la plancha en el soporte del generador de vapor.
2. Enchufe la toma y pulse el interruptor.
3. Después de haber puesto el termostato en la temperatura deseada (según el tejido de la prenda que va a planchar), el indicador de temperatura se enciende. En ese momento, la plancha empieza a calentarse.
4. Cuando el indicador de temperatura se apaga, se ha alcanzado la temperatura escogida. Puede empezar a planchar.

## Plachado a vapor

1. Llene la reserva de agua (se recomienda utilizar agua desmineralizada que contiene menos partículas de cal). Después, vuelva a cerrar la tapa. La capacidad máxima del depósito es de 1,7 litros; el nivel de agua no debe superar nunca la marca «MAX».
2. Vuelva a poner correctamente la reserva de agua en su posición inicial.
3. Ponga la plancha en el soporte del generador de vapor.
4. Enchufe la toma del aparato y pulse el interruptor. El indicador de caudal de vapor bajo por defecto parpadea. Gire el botón del termostato, para ajustar la temperatura adecuada a la prenda que va a planchar. Se enciende el indicador de temperatura.
5. El agua del depósito se calienta y, al cabo de unos minutos, el indicador de temperatura se apagará cuando la suela alcance la temperatura deseada. Si el indicador del caudal de vapor por defecto deja de parpadear y permanece fijo, esto le indica que puede empezar a planchar la prenda con el vapor, pulsando el botón de salida de vapor de la plancha.
6. En función de sus necesidades, puede seleccionar el caudal de vapor para cada prenda: bajo, medio y alto. Asegúrese de que queda bastante agua en la reserva.
7. Después de haber planchado la prenda, mantenga pulsado el interruptor unos segundos para apagar la plancha y sus correspondientes pilotos. Desenchufe la toma del aparato. Si la suela aún está caliente, no la toque y póngala en el soporte hasta que se haya enfriado completamente.

## Planchado vertical

Para planchar cortinas colgadas o prendas en percha, mantenga la plancha en posición vertical y pulse el botón de salida del vapor.

# 4. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

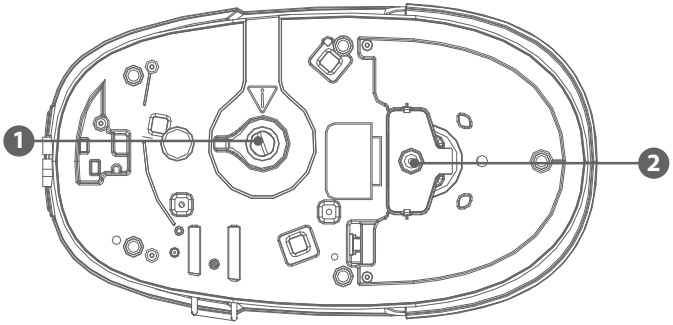
ES

Antes de limpiar el aparato, empiece por desenchufar la toma de corriente y déjelo enfriarse completamente.

1. Limpie las manchas y otros residuos de la suela con un trapo húmedo o un limpiador no abrasivo (líquido).

**Observación:** No utilice productos químicos ni productos de limpieza abrasivos para frotar la suela.

2. Limpie la parte superior de la plancha con un trapo ligeramente húmedo y suave. Seque las gotas de agua del generador de vapor y el soporte con un trapo húmedo.




**1.** Tapa de evacuación del agua
**2.** Destornillador

3. Para limpiar el interior del generador de vapor, ponga la plancha horizontalmente en una superficie de nivel, después, incline el generador de vapor. Levante la tapa de caucho y destornille el capuchón de evacuación de agua con ayuda del destornillador fijado (ver esquema). Finalmente, vacíe el agua y los residuos acumulados en el generador de vapor.
4. Después de haber vaciado el agua, vuelva a enroscar el capuchón de evacuación de agua y vuelva a cerrar la tapa. Vuelva a poner el generador en posición recta.
5. Si no utiliza el aparato durante mucho tiempo, vacíe el agua de la reserva y ponga la plancha en el soporte.
6. Enrolle el cable de abastecimiento de vapor y el de alimentación alrededor de la ranura para enrollar y sujételos con ayuda del gancho de bloqueo del cable.

# 5. CONSEJOS DE PLANCHADO

- Antes de planchar, verifique que en la prenda se encuentre una etiqueta que lleve las instrucciones relativas al planchado. Siga estas instrucciones de planchado en todos los casos.
- La plancha se calienta más rápido de lo que se enfría, por ello, debe empezar a planchar las prendas que requieran la temperatura más baja, tales como las fabricadas con fibras sintéticas.
- Si el tejido contiene varios tipos de fibras, siempre debe seleccionar la temperatura más baja para planchar estas fibras.
- La seda y otros tejidos que tengan tendencia a brillar deben plancharse del revés.
- El terciopelo y otras texturas que se vuelven brillantes rápidamente deben plancharse en una sola dirección, aplicando una ligera presión. Desplace la plancha sin detenerse.
- Los tejidos de lana pura pueden plancharse con plancha de vapor. De preferencia, ajuste el termostato en la posición máxima y utilice un paño seco para proteger.
- Nunca pase la plancha sobre las cremalleras o los ojetes de las prendas. Esto dañaría la suela. Planche alrededor de estos elementos.

# INDICE:

**1. Istruzioni di sicurezza** P.17
**2. Descrizione** P.19
**3. Utilizzo** P.22
**4. Manutenzione e pulizia** P.23
**5. Consigli di stiratura** P.23

IT

## 1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Prima di utilizzare questo apparecchio elettrico, leggere le istruzioni riportate di seguito e conservarle come riferimento futuro.

1. Questo apparecchio è destinato esclusivamente a un uso domestico.
È escluso ogni altro utilizzo (professionale).

2. Prima di collegare l'apparecchio a una presa elettrica a parete, verificare che la corrente elettrica locale corrisponda a quella specificata sulla targhetta dell'apparecchio. Collegare sempre l'apparecchio a una presa dotata di messa a terra.

3. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio post-vendita o da personale con analoga qualifica per evitare qualsiasi rischio.

4. I bambini di età pari o superiore a 8 anni e le persone prive di esperienza e conoscenze o con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte possono utilizzare questo apparecchio se sono

state formate e informate in modo sicuro in merito al suo utilizzo e se sono consapevoli dei rischi a cui vanno incontro. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati.

5. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche sono soggette a raccolta differenziata. Non gettare i rifiuti elettrici ed elettronici assieme ai rifiuti indifferenziati ma procedere alla raccolta selettiva.

6. Scollegare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica non appena si smette di utilizzare l'apparecchio e prima di qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione e montaggio di accessori.

7. Non immergere l'apparecchio, il cavo di alimentazione o la spina in acqua o altro liquido.

8. Il ferro deve essere utilizzato e posizionato su una superficie piana.

9. Quando si posa il ferro sul supporto, assicurarsi che sia posizionato su una superficie piana.

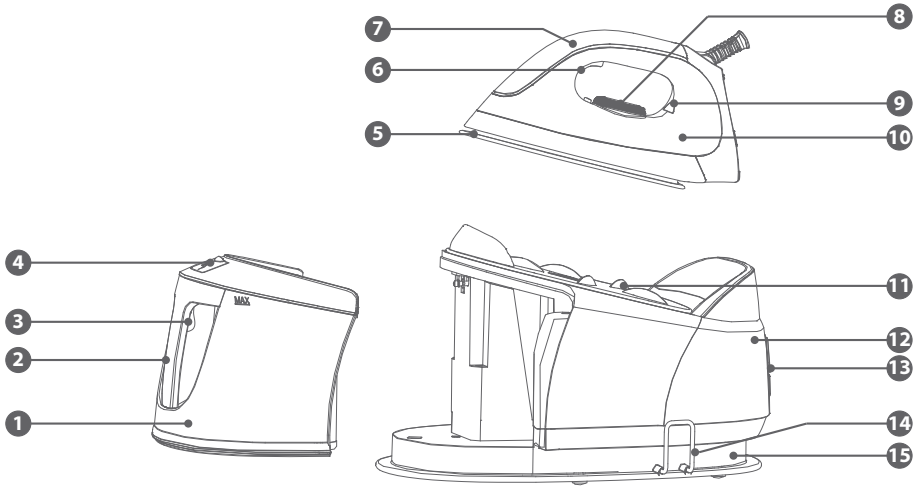
10. Non lasciare mai il ferro incustodito quando è collegato alla rete elettrica.

11. Il ferro non deve essere usato se è stato

fatto cadere, se è danneggiato o se perde.
12. Tenere il ferro da stiro e il cavo di alimentazione lontano dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni quando l'apparecchio è acceso o si sta raffreddando.
13. ATTENZIONE: Superficie calda
Le superfici possono diventare calde quando l'apparecchio è in funzione.
14. Le istruzioni per la manutenzione del dispositivo sono incluse nella sezione «Manutenzione e pulizia».

IT

## 2. DESCRIZIONE




1. Serbatoio dell'acqua
2. Impugnatura
3. Leva di sgancio
4. Coperchio del foro di riempimento
5. Piastra
6. Pulsante di erogazione vapore
7. Impugnatura del ferro
8. Termostato
9. Indicatore di temperatura
10. Ferro
11. Base poggiaferro
12. Generatore di vapore
13. Pannello comandi
14. Gancio di blocco del cavo
15. Scanalatura avvolgimento cavo

IT

## Leva di sgancio

Impugnare il manico del serbatoio con la mano e premere la leva di sgancio con un dito. Ora è possibile rimuovere il serbatoio per riempirlo.

## Coperchio del foro di riempimento

Il coperchio del foro di riempimento è attaccato al serbatoio dell'acqua. Quando il serbatoio si svuota, è possibile aprire il coperchio e riempire il serbatoio con dell'acqua. Dopo averlo riempito, chiudere il coperchio. Il serbatoio dell'acqua può essere riempito in qualsiasi momento nel corso della stiratura.

## Indicatore di temperatura

Quando il ferro riscalda, l'indicatore di temperatura si accende. Non appena viene raggiunta la temperatura selezionata, si spegne. L'indicatore di temperatura si riaccende e si spegne man mano che il ferro mantiene la temperatura selezionata durante la stiratura.

## Pulsante di erogazione vapore

Dopo aver premuto l'interruttore e scelto l'erogazione di vapore desiderata (vedere la spiegazione qui di seguito), attendere che l'indicatore da lampeggiante diventi fisso. Quindi premere leggermente il pulsante dell'uscita del vapore; il vapore verrà spruzzato in modo continuo. Se si rilascia il pulsante di erogazione vapore, l'apparecchio potrà solamente essere utilizzato per effettuare una stiratura a secco, senza vapore.

## Gancio di blocco del cavo

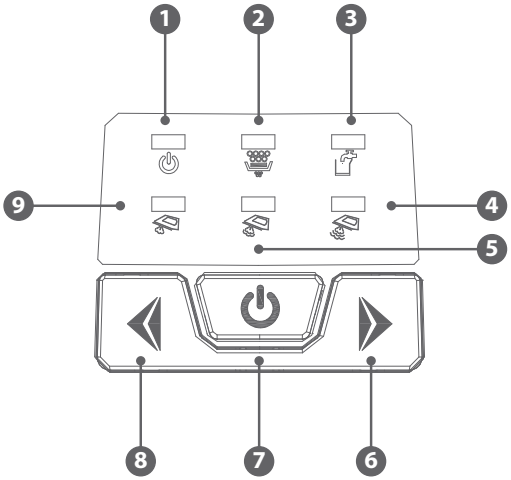
Quando il ferro non viene utilizzato, il tubo vapore e il cavo di alimentazione devono essere riposti. Tirare dapprima il gancio, arrotolare il cavo attorno alla scanalatura di avvolgimento, quindi spingere nuovamente il gancio.

## Termostato

Ruotare il pulsante del termostato per regolare la temperatura appropriata all'indumento da stirare.

| Simbolo | Tessuto | Indicatore del termostato | Utilizzo del vapore |
|---|---|---|---|
| | Fibre sintetiche / seta | ● | NO |
| | Lana | ●● | SÌ |
| | Cotone / lino | ●●● | SÌ |
| | Nota: questo simbolo significa che il capo non può essere stirato. | | |

## Pannello comandi




1. Spia di funzionamento
2. Indicatore di pulizia anticalcare
3. Indicatore serbatoio acqua vuoto
4. Indicatore di erogazione vapore elevata
5. Indicatore di erogazione vapore media
6. Pulsante di comando erogazione vapore (aumento)
7. Interruttore
8. Pulsante di comando erogazione vapore (diminuzione)
9. Indicatore di erogazione vapore bassa



### Interruttore

Dopo aver collegato la presa di corrente dell'apparecchio, si sente un segnale acustico. Quindi premere l'interruttore, la spia luminosa di funzionamento e l'indicatore del flusso di vapore basso, che è l'impostazione predefinita, si accendono. Per spegnere l'apparecchio, tenere premuto l'interruttore per alcuni secondi, gli indicatori di alimentazione e di flusso di vapore basso si spengono. L'apparecchio si spegne automaticamente se si smette di stirare per più di 10 minuti.

### Pulsanti di comando dell'erogazione di vapore

È possibile selezionare un'erogazione di vapore bassa, media o elevata con delle frecce. Quando si seleziona un tipo di erogazione di vapore, il rispettivo indicatore lampeggia e poi, dopo qualche minuto, diventa fisso. È necessario allora attendere che l'indicatore non lampeggi più affinché l'apparecchio produca vapore.

### Indicatore serbatoio acqua vuoto

Se l'acqua nel serbatoio è esaurita, l'indicatore si accende, seguito da due segnali acustici. Successivamente il generatore di vapore si arresta. Quando si aggiunge acqua nel serbatoio, l'indicatore si spegne.

### Indicatore di pulizia anticalcare

Se si accende l'indicatore di pulizia anticalcare, questo significa che il generatore di vapore deve essere pulito a causa dei depositi di calcare accumulatisi. Quando il sistema ha verificato che i depositi di calcare sono stati eliminati, l'indicatore si spegne.

# 3. UTILIZZO

IT

## Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta

1. Rimuovere tutti gli adesivi, i fogli e i coperchi di protezione dalla piastra.
2. Far riscaldare il ferro alla temperatura massima e stirare per alcuni minuti un capo di biancheria umido per eliminare tutti i residui dalla piastra, conformemente alla sezione "Stiratura a vapore".

**Nota:**

- Lo sprigionamento di odori inusuali è normale in occasione del primo utilizzo. Cesserà dopo brevissimo tempo.
- Alla prima messa in funzione del ferro, possono essere rilasciate delle particelle dalla piastra. Questo fenomeno è normale, le particelle sono innocue e cesseranno di fuoriuscire dal ferro dopo un breve periodo.
- All'accensione del ferro, può succedere che il generatore di vapore emetta un suono simile a quello prodotto da una pompa. Questo fenomeno è normale e il rumore indica che il generatore di vapore sta pompando l'acqua.
- Durante il processo di riscaldamento della piastra, una piccola quantità di vapore fuoriuscirà dalla piastra automaticamente e questo fenomeno continuerà all'incirca per 3 secondi. Si tratta di un fenomeno normale.

## Stiratura a secco

1. Porre il ferro sulla base poggiaferro del generatore di vapore.
2. Collegare la presa e premere l'interruttore.
3. Dopo aver posizionato il termostato sulla temperatura desiderata (in funzione del tessuto dell'indumento da stirare), l'indicatore di temperatura si accende. Il ferro comincia allora a riscaldare.
4. La temperatura scelta è raggiunta quando l'indicatore di temperatura si spegne. È possibile allora iniziare a stirare.

## Stiratura a vapore

1. Riempire il serbatoio d'acqua (si raccomanda l'utilizzo di acqua demineralizzata che contiene meno particelle calcaree). Richiudere il coperchio. La capacità massima del serbatoio è di 1,7 l e il livello dell'acqua non deve superare la tacca "MAX".
2. Riporre correttamente il serbatoio dell'acqua nella sua posizione iniziale.
3. Porre il ferro sulla base poggiaferro del generatore di vapore.
4. Collegare la presa dell'apparecchio e premere l'interruttore. Per impostazione predefinita, l'indicatore di erogazione vapore bassa lampeggia. Ruotare il pulsante del termostato per regolare la temperatura appropriata all'indumento da stirare. L'indicatore di temperatura si accende.
5. L'acqua presente nel serbatoio si riscalda, dopo pochi minuti, l'indicatore di temperatura si spegne, ciò indica che la temperatura della piastra ha raggiunto il livello desiderato. Se l'indicatore di erogazione vapore passa, per impostazione predefinita, da lampeggiante a fisso, ciò indica che è possibile iniziare a stirare l'indumento con il vapore, premendo il pulsante di erogazione vapore del ferro.
6. A seconda delle esigenze, è possibile selezionare il flusso di vapore per ogni capo: basso, medio o alto. Accertarsi che via sia acqua a sufficienza nel serbatoio.
7. Dopo aver stirato il capo, premere l'interruttore per alcuni secondi per spegnere l'apparecchio; tutti gli indicatori si spengono. Scollegare la presa dell'apparecchio. Se la piastra è ancora calda, non toccarla e riporla sulla base poggiaferro fino al suo completo raffreddamento.

## Stiratura a vapore in verticale

Per eliminare le sgualciture dalle tende appese o dagli indumenti sulla gruccia, tenere il ferro in posizione verticale e premere il pulsante di erogazione vapore.

# 4. MANUTENZIONE E PULIZIA

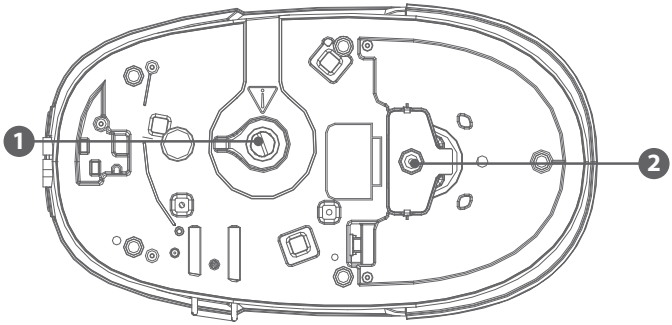
Prima di pulire l'apparecchio, iniziare scollegando la presa di corrente e lasciarlo raffreddare completamente.

1. Pulire i residui e altri depositi sulla piastra con un panno umido o un detergente non abrasivo (liquido).

**Nota:** non utilizzare prodotti chimici o abrasivi per lisciare la piastra.

2. Pulire la parte superiore del ferro con un panno leggermente inumidito e morbido. Asciugare le gocce d'acqua sul generatore di vapore e sulla base poggiaferro con un panno asciutto.






**1.** Opercolo scarico acqua
**2.** Cacciavite

3. Per pulire l'interno del generatore di vapore, posizionare il ferro orizzontalmente su una superficie piana, quindi inclinare il generatore di vapore. Sollevare l'opercolo in gomma e svitare il cappuccio di scarico dell'acqua con il cacciavite annesso (vedere schema). Vuotare infine l'acqua e i depositi accumulati nel generatore di vapore.
4. Dopo aver vuotato l'acqua, riavvitare il tappo di scarico dell'acqua e richiudere l'opercolo. Riposizionare il generatore di vapore in posizione orizzontale.
5. Se non si utilizza l'apparecchio per un lungo periodo, vuotare l'acqua del serbatoio e riporre il ferro sulla base poggiaferro.
6. Avvolgere il tubo vapore e il cavo di alimentazione attorno alla scanalatura di avvolgimento e agganciarli utilizzando il gancio di blocco del cavo.

# 5. CONSIGLI DI STIRATURA

- Prima di ogni stiratura, verificare se è presente sull'indumento un'etichetta riportante le istruzioni di stiratura. Seguire le istruzioni riportate in tutti i casi.
- Il ferro si riscalda più rapidamente di quanto non si raffreddi. È necessario pertanto iniziare a stirare i capi che richiedono una temperatura più bassa, come quelli realizzati in fibre sintetiche.
- Se il tessuto contiene diversi tipi di fibre, per stirarlo selezionare sempre la temperatura di stiratura più bassa.
- La seta e gli altri tessuti che hanno tendenza a diventare lucidi devono essere stirati a rovescio.
- Il velluto e le altre stoffe che diventano rapidamente lucide devono essere stirati in un solo senso, applicando una leggera pressione. Muovere il ferro in modo continuo.
- I tessuti di pura lana possono essere stirati con il ferro a vapore. Regolare preferibilmente il termostato sulla posizione massima e utilizzare un panno asciutto come protezione.
- Non stirare mai le chiusure lampo o gli occhielli metallici degli indumenti. La piastra ne verrebbe danneggiata. Stirare le parti circostanti questi elementi.

# ÍNDICE:

**1. Regras de segurança** P.24
**2. Descrição** P.26
**3. Utilização** P.29
**4. Manutenção e limpeza** P.30
**5. Conselhos de engomagem** P.30

PT

## 1. REGRAS DE SEGURANÇA

Antes de utilizar este aparelho eléctrico, leias as instruções abaixo e guarde o manual de instruções para uma utilização posterior.

1. Este aparelho destina-se exclusivamente a um uso doméstico. É excluído qualquer outro uso (profissional).
2. Antes de ligar o aparelho a uma tomada eléctrica de parede, verifique se a corrente eléctrica local corresponde à especificada na placa do aparelho. Ligue sempre o aparelho a uma tomada com ligação à terra.
3. No caso de danificação do cabo de alimentação, providencie a sua substituição pelo fabricante, assistência pós-venda ou técnicos de qualificação semelhante para evitar uma situação de perigo.
4. Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas sem experiência e conhecimentos ou cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estão reduzidas no caso de terem

sido formadas e enquadradas relativamente à utilização do aparelho de uma forma segura e com consciência dos riscos incorridos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não devem ser levadas a cabo por crianças sem supervisão.



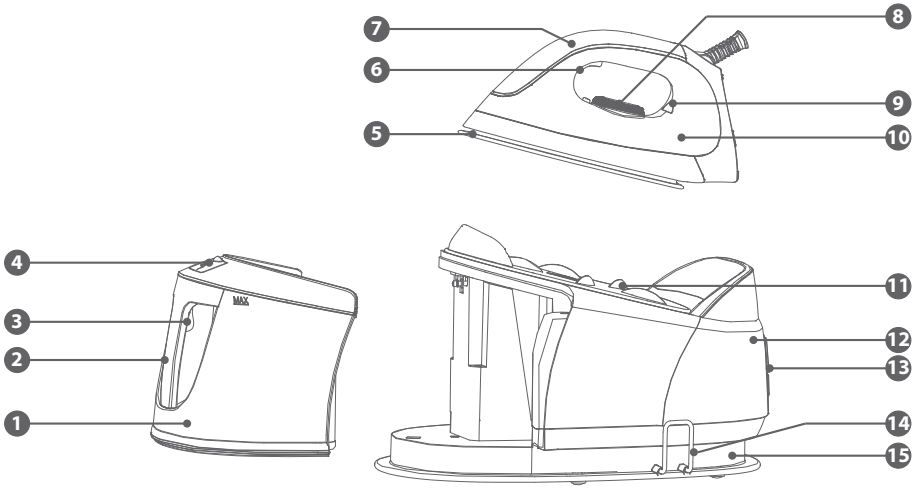
5. Os equipamentos eléctricos e electrónicos são objecto de uma recolha selectiva. Não elimine os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos juntamente com os resíduos municipais não separados mas proceda à sua recolha seletiva.
6. Desligue o cabo de alimentação da rede eléctrica logo que deixe de utilizá-lo e antes de qualquer operação de limpeza, manutenção e montagem de acessórios.
7. Não coloque o aparelho, o cabo de alimentação ou a ficha dentro de água ou qualquer outro líquido.
8. O ferro deve ser usado e colocado numa superfície plana.
9. Quando colocar o ferro no seu suporte, certifique-se de que é colocado numa superfície plana.
10. Nunca deixe o ferro sem supervisão quando ligado à alimentação eléctrica.
11. O ferro deve deixar de ser usado se cair,

se danificado ou se vazar.
12. Mantenha o ferro e o cabo de alimentação fora do alcance das crianças com menos de 8 anos quando ligado à alimentação eléctrica ou a arrefecer.

PT

13. ATENÇÃO: Superfície quente
As superfícies podem ficar quentes durante o funcionamento do aparelho.
14. As instruções relativas à manutenção do aparelho estão incluídas no parágrafo «MANUTENÇÃO E LIMPEZA».

## 2. DESCRIÇÃO




1. Reservatório de água
2. Pega
3. Gatilho
4. Tampa do orifício de enchimento
5. Base
6. Botão de saída de vapor
7. Pega do ferro
8. Termóstato
9. Indicador de temperatura
10. Ferro
11. Suporte do ferro
12. Gerador de vapor
13. Painel de comando
14. Gancho de bloqueio do cabo
15. Ranhura de enrolamento do cabo

## Gatilho

Segure na pega do reservatório de água com a mão e prima o gatilho com um dedo. Pode, então, retirar o reservatório de água antes de o encher.

## Tampa do orifício de enchimento

A tampa do orifício de enchimento está fixada ao reservatório de água. Quando o reservatório se esvazia, pode abrir a tampa e encher o reservatório com água. Depois de encher, feche a tampa. O reservatório de água pode ser enchido a qualquer altura, enquanto se engoma.



## Indicador de temperatura

Quando o ferro aquece, o indicador de temperatura acende-se. Depois de a temperatura seleccionada ser atingida, o ferro desliga-se. O indicador de temperatura acende-se e apaga-se à medida que o ferro mantém a temperatura seleccionada durante a engomagem.

## Botão de saída vapor

Depois de premir o interruptor e escolher o débito de vapor pretendido (explicação ao lado), aguarde até que o indicador passe de intermitente a fixo. Prima ligeiramente o botão de saída de vapor; o vapor será pulverizado da base continuamente. Se soltar o botão de saída de vapor, o aparelho só poderá ser utilizado para engomar a seco sem vapor.

## Gancho de bloqueio do cabo

Quando não estiver a ser utilizado, o cabo de fornecimento de vapor e o cabo de alimentação devem ser arrumados. Comece por puxar o gancho, enrole o cabo à volta da ranhura de enrolamento e volte a fechar o gancho.

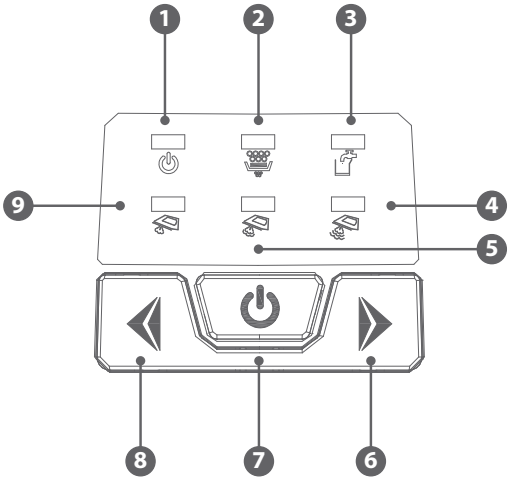
## Termóstato

Rode o botão do termóstato para ajustar a temperatura adequada à peça de roupa a engomar.

| Ilustração | Tecido | Indicador do termóstato | Utilização do vapor |
|---|---|---|---|
| | Fibras sintéticas / seda | ● | NÃO |
| | Lã | ●● | SIM |
| | Algodão, linho | ●●● | SIM |
| | Observação: a figura indica que este artigo não pode ser engomado. | | |

PT

## Painel de comando




1. Indicador de funcionamento
2. Indicador de descalcificação
3. Indicador de reservatório de água vazio
4. Indicador de débito de vapor alto
5. Indicador de débito de vapor médio
6. Botão de controlo do débito de vapor (aumento)
7. Interruptor
8. Botão de controlo do débito de vapor (diminuição)
9. Indicador de débito de vapor fraco

### Interruptor

Depois de ligar a ficha de corrente do aparelho, ouve-se um bip sonoro. Prima o interruptor; o indicador luminoso de funcionamento acende-se assim como o indicador de débito de vapor fraco, que é o parâmetro por defeito. Para desligar o aparelho, prima o interruptor continuamente durante alguns segundos; os indicadores de alimentação e de débito de vapor fraco desligar-se-ão. O aparelho desliga-se automaticamente se deixar de engomar durante mais de 10 minutos.

### Botões de controlo do débito de vapor

Pode seleccionar um débito de vapor fraco, médio ou alto, com a ajuda das setas. Quando seleccionar um tipo de débito de vapor, o respectivo indicador pisca e, após alguns minutos, fica fixo. É, pois, necessário, aguardar até que o indicador deixe de piscar para que o aparelho produza vapor.

### Indicador de reservatório de água vazio

Se o reservatório tiver falta de água, o indicador acende-se, seguido por dois avisos sonoros, e o gerador de vapor pára. Quando deita água no reservatório, o indicador apaga-se.

### Indicador de descalcificação

Se o indicador de descalcificação se acender, isso indica que o gerador de vapor deve ser limpo devido aos depósitos calcários acumulados. Depois do sistema ter verificado que os depósitos calcários foram limpos, o indicador apaga-se.

# 3. UTILIZAÇÃO

## Antes de utilizar pela primeira vez

1. Retire todos os autocolantes, folhas de protecção e coberturas de protecção da base.
2. Coloque o ferro a aquecer na temperatura máxima e engome uma peça de roupa húmida durante vários minutos para retirar qualquer resíduo da base, de acordo com a secção «Engomar com vapor».

**Observação:**

- A emissão de odores invulgares é normal na primeira utilização. Tal parará após um breve instante.
- Podem escapar-se partículas da base quando utiliza o ferro pela primeira vez. Este fenómeno é normal; as partículas são inofensivas e deixarão de sair do ferro após um curto período de tempo.
- Quando liga o aparelho à corrente, é possível que o gerador de vapor produza um ruído de bombagem. Isto é normal; este ruído indica que o gerador de vapor está a bombear água.
- Durante o processo de aquecimento da base, escapa-se automaticamente um pouco de vapor da base e este fenómeno continuará durante cerca de 3 segundos. Isto é normal.

PT

## Engomagem a seco

1. Coloque o ferro no suporte do ferro do gerador de vapor.
2. Ligue a ficha e prima o interruptor.
3. Depois de ter ajustado o termóstato para a temperatura pretendida (dependendo do tecido da peça de roupa a engomar), o indicador de temperatura acende-se. O ferro começa, então, a aquecer.
4. A temperatura escolhida é atingida quando o indicador de temperatura se apaga. Pode começar a engomar.

## Engomagem com vapor

1. Encha o reservatório de água (é aconselhável utilizar água desmineralizada que contém menos partículas calcárias). Em seguida, feche a tampa. A capacidade máxima do reservatório é de 1.7L; o nível de água nunca deve ultrapassar a marca de «MAX».
2. Coloque correctamente o reservatório de água na sua posição inicial.
3. Coloque o ferro no suporte do ferro do gerador de vapor.
4. Ligue a ficha do aparelho e prima o interruptor. O indicador do débito de vapor fraco por defeito pisca. Rode o botão do termóstato para ajustar a temperatura adequada à peça de roupa a engomar. O indicador de temperatura acende-se.
5. A água do reservatório aquece, após alguns minutos, o indicador de temperatura desliga-se; isto indica-lhe que a temperatura da base atingiu o nível desejado. Se o indicador do débito de vapor por defeito passa de intermitente a fixo, isto indicalhe que pode começar a engomar a peça de roupa com o vapor, premindo o botão de saída de vapor do ferro.
6. Conforme as suas necessidades, pode seleccionar o débito de vapor para cada peça de roupa: baixo, médio ou alto. Certifique-se de que existe água suficiente no reservatório.
7. Após ter engomado a peça de roupa, prima o interruptor durante vários segundos para desligar o aparelho; todos os indicadores serão desligados. Desligue a ficha do aparelho. Se a base ainda estiver quente, não toque nela e coloque-a no suporte do ferro até ter arrefecido totalmente.

## Desvincamento vertical

Para desvincar cortinas suspensas ou peças de roupa no cabide, segure o ferro na posição vertical e prima o botão de saída de vapor.

# 4. MANUTENÇÃO E LIMPEZA

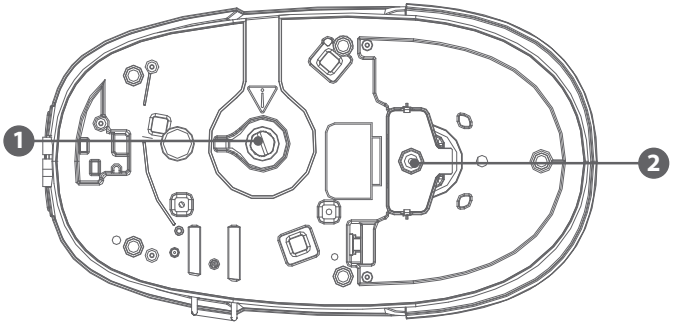
Antes de limpar o aparelho, comece por desligar a ficha da corrente e deixe-o arrefecer totalmente.

1. Limpe as lascas e outros depósitos na base com um pano húmido ou um produto de limpeza não-abrasivo (líquido).

**Observação:** Não utilize produtos químicos ou produtos de limpeza abrasivos para decapar a base.

2. Limpe a parte superior do ferro com um pano ligeiramente humedecido e suave. Limpe as gotas de água no gerador de vapor e o suporte do ferro com um pano seco.






**1.** Opérculo de evacuação de água
**2.** Chave-de-parafusos

3. Para limpar o interior do gerador de vapor, coloque o ferro horizontalmente numa superfície nivelada e, em seguida, incline o gerador de vapor. Levante o opérculo de borracha e desaperte o tampão de evacuação de água com a ajuda da chave-de-parafusos fornecida (ver esquema). Por fim, esvazie a água e os depósitos acumulados no gerador de vapor.
4. Depois de esvaziar a água, reaperte o tampão de evacuação da água e feche o opérculo. Volte a coloar o gerador de vapor na posição direita.
5. Se não utilizar o aparelho durante um longo período de tempo, esvazie a água do reservatório e arrume o ferro no suporte do ferro.
6. Enrole o cabo de fornecimento de vapor e o cabo de alimentação à volta da ranhura de enrolamento e fixe-os com a ajuda do gancho de bloqueio do cabo.

# 5. CONSELHOS DE ENGOMAGEM

- Antes de engomar, verifique se existe uma etiqueta no artigo com instruções relativas à engomagem. Siga estas instruções para engomar em todos os casos.
- O ferro aquece mais rápido do que arrefece. Deve, pois, começar por engomar os artigos que precisam da temperatura mais baixa, como os fabricados com fibras sintéticas.
- Se o tecido contém vários tipos de fibras, deve sempre começar por seleccionar a temperatura de engomagem mais baixa para engomar essas fibras.
- A seda e outros tecidos com tendência para o brilho devem ser engomados do avesso.
- O veludo e as outras texturas que adquirem rapidamente brilho devem ser engomados num único sentido, aplicando uma pressão ligeira. Desloque o ferro incessantemente.
- Os tecidos de pura lã podem ser engomados com o ferro com vapor. Ajuste, preferencialmente, o termóstato para a posição máxima e utilize um pano seco como protecção.
- Nunca engome os fechos de correr ou os ilhós das peças de roupa. Tal danificaria a base. Engome bem à volta destes elementos.

# SPIS TREŚCI:

**1. Wskazówki bezpieczeństwa** s.31
**2. Opis** s.33
**3. Użytkowanie** s.36
**4. Konserwacja i czyszczenie** s.37
**5. Porady dotyczące prasowania** s.37

## 1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

PL

Przed rozpoczęciem korzystania z tego urządzenia elektrycznego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

1. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Jakiekolwiek inne zastosowania (zawodowe) są zabronione.

2. Przed podłączeniem urządzenia do ściennego gniazdka zasilania należy sprawdzić, czy parametry miejscowej sieci elektrycznej odpowiadają danym określonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Urządzenie może być podłączone wyłącznie do gniazdka z uziemieniem.

3. Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, celem zapewnienia bezpieczeństwa, może on zostać wymieniony jedynie przez producenta, jego serwis naprawczy lub inne osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje.

4. Z tego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8. roku życia oraz osoby, którym brakuje doświadczenia lub wiedzy, których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone, pod

warunkiem, że zostaną one wcześniej dokładnie przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i zdawać sobie będą sprawę z potencjalnego ryzyka. Należy uważać, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem. Prace dotyczące czyszczenia i konserwacji urządzenia nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

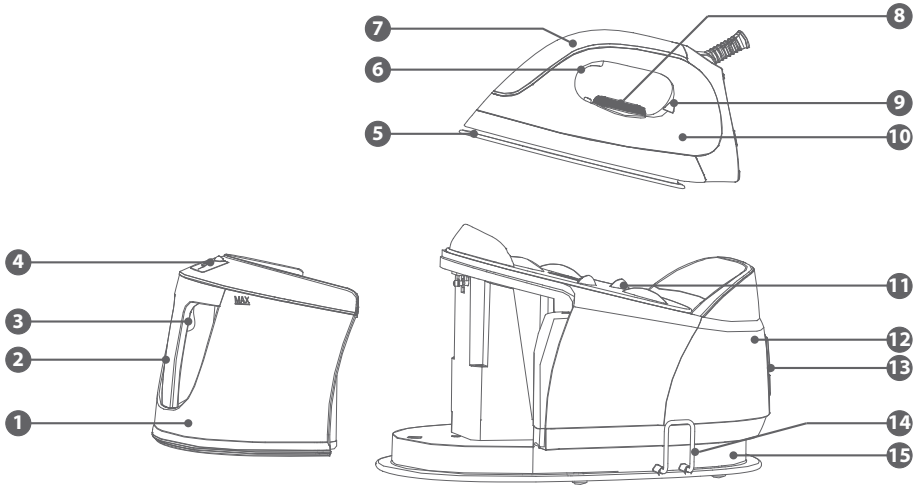
PL

5. Urządzenia elektryczne i elektroniczne są objęte systemem selektywnej zbiórki odpadów. Nie należy wyrzucać zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych razem ze zwykłymi śmieciami domowymi, ale odnieść je do punktów selektywnej zbiórki odpadów.
6. Należy odłączyć przewód zasilania z sieci natychmiast po zakończeniu korzystania z urządzenia oraz przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac dotyczących czyszczenia, konserwacji lub montażu akcesoriów.
7. Nie zanurzać urządzenia, przewodu zasilającego lub wtyczki w wodzie bądź jakiejkolwiek innej cieczy.
8. Żelazko powinno być używane i ustawiane jedynie na płaskiej powierzchni.
9. Przed odłożeniem żelazka na podstawkę należy upewnić się, że jest ona ustawiona na płaskiej powierzchni.
10. Nie wolno w żadnym wypadku pozostawiać bez nadzoru żelazka podłączonego do zasilania elektrycznego.

11. W razie upuszczenia na ziemię, uszkodzenia lub stwierdzenia wycieku z żelazka, urządzenie nie powinno być dłużej używane.
12. Kiedy żelazko jest podłączone do zasilania lub jest jeszcze gorące, urządzenie oraz jego przewód zasilający muszą znajdować się w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.
13. UWAGA: Gorąca powierzchnia Podczas pracy urządzenia jego powierzchnie mogą być gorące.
14. Instrukcje dotyczące konserwacji urządzenia zostały zamieszczone w paragrafie „KONSERWACJA I CZYSZCZENIE”.

PL

## 2. OPIS




1. Zbiornik na wodę
2. Uchwyt
3. Włącznik spustowy
4. Pokrywka otworu do napełniania
5. Podstawa
6. Przycisk pary
7. Uchwyt żelazka
8. Termostat
9. Wskaźnik temperatury
10. Żelazko
11. Podstawka żelazka
12. Generator pary
13. Panel sterowania
14. Haczyk mocowania przewodu
15. Wyżłobienie do owinięcia przewodu

## Włącznik spustowy

Trzymając za uchwyt zbiornika wody wcisnąć palcem włącznik spustowy – umożliwi to wyjęcie zbiornika wody, aby go napełnić.

## Pokrywka otworu do napełniania

Pokrywka otworu do napełniania jest przymocowana do zbiornika wody. Kiedy zbiornik jest opróżniony, można otworzyć pokrywkę i napełnić go wodą. Po napełnieniu zbiornika należy założyć pokrywkę. Zbiornik wody może zostać napełniony w dowolnej chwili podczas prasowania.

PL

## Wskaźnik temperatury

Podczas nagrzewania żelazka wskaźnik temperatury świeci się. Kiedy osiągnięta zostanie ustawiona temperatura, wskaźnik temperatury zgaśnie. Podczas prasowania wskaźnik temperatury może zapalać się i gasnąć w zależności od temperatury żelazka.

## Przycisk pary

Po ustawieniu przepływu pary za pomocą przełącznika (patrz objaśnienie poniżej) należy zaczekać, aż wskaźnik przestanie migać i zaświeci się na stałe. Należy wówczas wcisnąć przycisk pary - para będzie przez cały czas wydobywać się z podstawy żelazka. Po zwolnieniu przycisku pary urządzenie może być używane wyłącznie w celu prasowania na sucho bez pary.

## Haczyk do zaczepienia przewodu

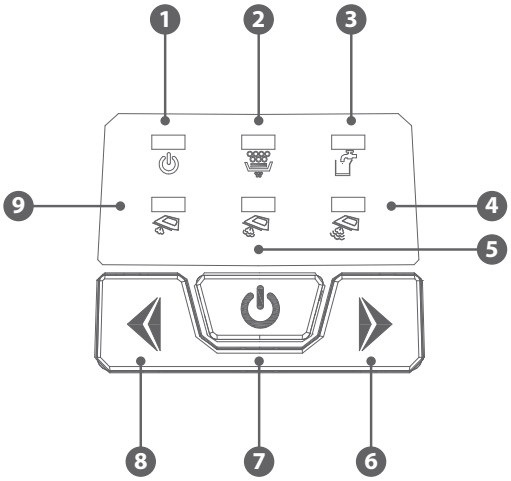
Kiedy przewód doprowadzający i przewód zasilający żelazka nie są używane, należy je zwinąć. W tym celu należy najpierw wyjąć haczyk, owinąć przewód wokół wyżłobienia i wcisnąć haczyk.

## Termostat

Przekręcić przycisk termostatu, aby ustawić temperaturę odpowiednią dla prasowanej odzieży.

| Piktogram | Materiał | Wskaźnik termostatu | Użycie pary |
|---|---|---|---|
| | Włókna syntetyczne / jedwab | ● | NIE |
| | Wełna | ●● | TAK |
| | Bawełna / len | ●●● | TAK |
| | Uwaga: ten piktogram oznacza, że odzież nie może być prasowana. | | |

## Panel sterowania




1. Lampka kontrolna działania urządzenia
2. Wskaźnik usuwania kamienia
3. Wskaźnik opróżnienia zbiornika wody
4. Wskaźnik wysokiego przepływu pary
5. Wskaźnik średniego przepływu pary
6. Przycisk regulacji przepływu pary (zwiększanie)
7. Wyłącznik
8. Przycisk regulacji przepływu pary (zmniejszanie)
9. Wskaźnik niskiego przepływu pary

PL

### Wyłącznik

Po podłączeniu urządzenia do zasilania użytkownik usłyszy sygnał dźwiękowy. Należy następnie wcisnąć wyłącznik - zaświeci się lampka kontrolna działania urządzenia oraz wskaźnik niskiego przepływu pary, co stanowi ustawienie domyślne. Aby wyłączyć urządzenie, należy wcisnąć wyłącznik i przytrzymać przez kilka sekund - lampki kontrolne zasilania i niskiego przepływu pary zgasną. Urządzenie wyłącza się automatycznie, jeżeli nie jest używane przez ponad 10 minut.

### Przyciski regulacji przepływu pary

Użytkownik może wybrać niski, średni lub wysoki przepływ pary za pomocą strzałek. Po wybraniu ustawienia przepływu pary jego wskaźnik miga, a po upływie kilku minut zaczyna świecić się światłem ciągłym. Aby żelazko mogło wytwarzać parę należy więc zaczekać, aż wskaźnik przestanie migać.

### Wskaźnik opróżnienia zbiornika wody

Kiedy zbiornik wody zostanie opróżniony, wskaźnik świeci się, urządzenie wydaje podwójny sygnał dźwiękowy, a następnie generator pary zostaje wyłączony. Po uzupełnieniu wody w zbiorniku wskaźnik gaśnie.

### Wskaźnik usuwania kamienia

Jeżeli wskaźnik usuwania kamienia świeci się, oznacza to, że generator pary musi zostać wyczyszczony z osadów kamienia wapiennego. Kiedy osady kamienia zostaną usunięte, wskaźnik gaśnie.

# 3. UŻYTKOWANIE

## Przed pierwszym użyciem

1. Usunąć wszystkie naklejki, folie zabezpieczające i osłony podstawy żelazka.
2. Rozgrzać żelazko do temperatury maksymalnej i prasować nawilżoną tkaninę przez kilka minut, aby usunąć z podstawy żelazka wszelkie pozostałości odpadów, postępując w sposób opisany w rozdziale „Prasowanie przy użyciu pary".

**Uwaga:**

- Podczas pierwszego użytkowania z urządzenia mogą wydobywać się niecodzienne zapachy. Po kilku minutach zapachy znikną.
- Podczas pierwszego użytkowania z podstawy urządzenia mogą wydobywać się niewielkie elementy. Jest to całkowicie normalne i nie stanowi żadnego zagrożenia - zjawisko ustanie po krótkiej chwili.
- Po włączeniu zasilania urządzenia z generatora pary może wydobywać się dźwięk przypominający pompowanie. Jest to normalne - dźwięk oznacza, że generator pary pompuje wodę.
- Podczas nagrzewania podstawy żelazka automatycznie wydobywa się z niej niewielka ilość pary – trwa to przez mniej więcej 3 sekundy. Jest to normalne.

PL

## Prasowanie na sucho

1. Umieścić żelazko na podstawce generatora pary.
2. Podłączyć urządzenie do zasilania i wcisnąć przycisk wyłącznika.
3. Po ustawieniu termostatu na odpowiednią temperaturę (w zależności od materiału prasowanej odzieży) wskaźnik temperatury zaświeci się. Żelazko zaczyna się nagrzewać.
4. Kiedy ustawiona temperatura zostanie osiągnięta, wskaźnik temperatury zgaśnie. Można wówczas rozpocząć prasowanie.

## Prasowanie przy użyciu pary

1. Napełnić zbiornik wody (zalecane jest używanie wody zdemineralizowanej, która zawiera mniej cząstek wapnia). Zamknąć pokrywkę. Maksymalna pojemność zbiornika wynosi 1,7 L. Poziom wody nie powinien nigdy przekraczać oznaczenia «MAX».
2. Prawidłowo ustawić zbiornik wody w położeniu początkowym.
3. Umieścić żelazko na podstawce generatora pary.
4. Podłączyć urządzenie do zasilania i wcisnąć przycisk wyłącznika. Wskaźnik domyślnego niskiego ustawienia przepływu pary miga. Przekręcić przycisk termostatu, aby ustawić temperaturę odpowiednią dla prasowanej odzieży. Zaświeci się wskaźnik temperatury.
5. Woda w zbiorniku zostanie nagrzana, a po upływie kilku minut wskaźnik temperatury zgaśnie. Oznacza to, że podstawa została nagrzana do ustawionej temperatury. Jeżeli wskaźnik przepływu pary przestanie migać i zaświeci się światłem ciągłym, oznacza to, że można rozpocząć prasowanie przy użyciu pary, wciskając przycisk pary żelazka.
6. W zależności od przypadku, dla określonych rodzajów odzieży możliwe jest ustawienie różnego poziomu przepływu pary - niski, średni lub wysoki. Należy upewnić się, że w zbiorniku pozostaje odpowiednia ilość wody.
7. Po zakończeniu prasowania należy wcisnąć i przytrzymać wyłącznik przez kilka sekund, aby wyłączyć urządzenie. Wszystkie lampki kontrolne zgasną. Wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania. Jeżeli podstawa żelazka jest wciąż gorąca, nie należy jej dotykać, ale odłożyć żelazko na podstawkę aż do całkowitego wystygnięcia.

## Prasowanie w pozycji pionowej

Aby wyprasować zawieszone zasłony lub odzież na wieszaku, należy wcisnąć przycisk pary, trzymając żelazko w pozycji pionowej.

# 4. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

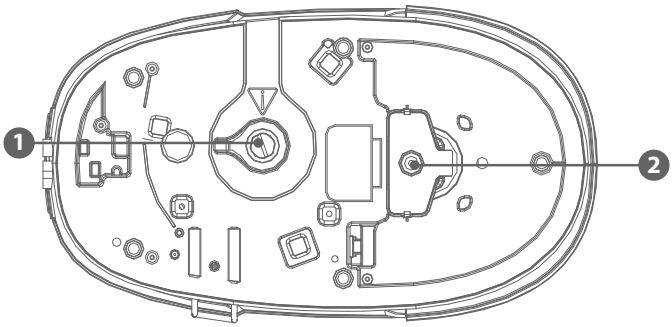
Przed przystąpieniem do czyszczenia żelazka należy wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania i zaczekać, aż urządzenie całkowicie wystygnie.

1. Usunąć zabrudzenia i pozostałości materiałów z podstawy żelazka, używając wilgotnej szmatki lub środka czyszczącego, który nie pozostawia zarysowań (w płynie).

**Uwaga:** Do czyszczenia podstawy żelazka nie należy używać produktów chemicznych lub ściernych produktów czyszczących.

2. Górna część żelazka może być czyszczona lekko nawilżoną, miękką szmatką. Usunąć krople wody z generatora pary i podstawki żelazka, używając suchej szmatki.






**1.** Otwór odprowadzania wody
**2.** Śrubokręt

3. Aby wyczyścić wnętrze generatora pary należy ułożyć żelazko poziomo na płaskiej powierzchni, a następnie nachylić generator pary. Podnieść gumową pokrywkę i odkręcić nakrętkę otworu odprowadzania wody za pomocą śrubokrętu dostarczonego w zestawie z urządzeniem (patrz schemat). Wylać wodę i usunąć zabrudzenia, które nagromadziły się w generatorze pary.
4. Po wylaniu wody należy dokręcić nakrywkę otworu odprowadzania wody i zamknąć pokrywkę. Ustawić generator pary w pozycji poziomej.
5. Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy opróżnić zbiornik wody i odłożyć żelazko na podstawkę.
6. Owinąć przewód doprowadzania pary i przewód zasilający wokół wyżłobienia i zamocować je za pomocą haczyka.

# 5. PORADY DOTYCZĄCE PRASOWANIA

- Przed rozpoczęciem prasowania należy sprawdzić, czy na ubraniu znajduje się etykieta zawierająca zalecenia dotyczące prasowania. Należy zawsze przestrzegać tych zaleceń.
- Żelazko nagrzewa się szybciej, niż schładza, należy więc rozpocząć od prasowania artykułów wymagających najniższej temperatury, na przykład wykonanych z włókien syntetycznych.
- Jeżeli materiał zawiera wiele różnych rodzajów włókien, należy zawsze wybrać najniższe ustawienie temperatury.
- Ubrania jedwabne i wykonane z innych materiałów mających tendencję do połysku powinny być prasowane na lewej stronie.
- Aksamit i inne tkaniny, które bardzo szybko zaczynają błyszczeć, należy prasować tylko w jednym kierunku, lekko dociskając. Żelazko powinno przez cały czas znajdować się w ruchu.
- Odzież z czystej wełny powinna być prasowana przy użyciu pary. Należy ustawić termostat na położenie maksymalne i ułożyć na prasowanym ubraniu suchy kawałek materiału.
- Nie należy w żadnym wypadku prasować zamków błyskawicznych lub oczek ubrań. Może to spowodować uszkodzenie podstawy żelazka. Należy prasować odzież jedynie dookoła tych elementów.

# TARTALOM:

**1. Biztonsági előírások** 38.o.
**2. Leírás** 40.o.
**3. Használat** 43.o.
**4. Karbantartás és tisztítás** 44.o.
**5. Vasalási tanácsok** 44.o.

## 1. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

HU

Az elektromos készülék használata előtt olvassa el az alábbi utasításokat és őrizze meg a használati utasítást későbbi felhasználásra.

1. Ez a készülék kizárólag háztartási használatra szolgál. Egyéb célokra (hivatásszerű) nem használható.

2. Mielőtt bedugja a készüléket egy konnektorba, ellenőrizze, hogyahálózati feszültségmegfelel-e a készülék adattábláján megadott értéknek. A készüléket csak földelt konnektorhoz csatlakoztassa.

3. Ha a tápkábel megsérült, a gyártónak, a gyártó szakszervizének, vagy egy hasonló képzettségű szakembernek kell kicserélnie a veszélyek elkerülése érdekében.

4. A készüléket 8 éven felüli gyermekek, tapasztalatokkal és ismeretekkel nem rendelkező, vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező

személyek akkor használhatják, ha a készülék biztonságos használatára megtanították őket és ismerik az ezzel járó kockázatokat.
Ne hagyja, hogy a gyerekek játsszanak a készülékkel. A tisztítást és karbantartást nem végezheti felügyelet nélkül lévő gyermek.

5. Az elektromos és elektronikus berendezéseket szelektíven kell gyűjteni. Az elektromos és elektronikus hulladékot ne dobja a vegyesen kezelt háztartási hulladék közé, gondoskodjon szelektív gyűjtéséről.



6. Húzza ki a vezetéket a konnektorból használat után, továbbá bármilyen tisztítási, karbantartási vagy szerelési művelet előtt.
7. Ne merítse a készüléket, a tápkábelt vagy a csatlakozó dugaszt vízbe, vagy más folyadékba.
8. A vasalót sík felületen kell használni és elhelyezni.
9. Amikor visszateszi a vasalót a tartójára, ellenőrizze, hogy vízszintes felületen legyen.
10. Ne hagyja felügyelet nélkül a vasalót, ha be van dugva a konnektorba.
11. A vasalót nem szabad használni, ha leesett, sérült, vagy szivárog belőle a víz.

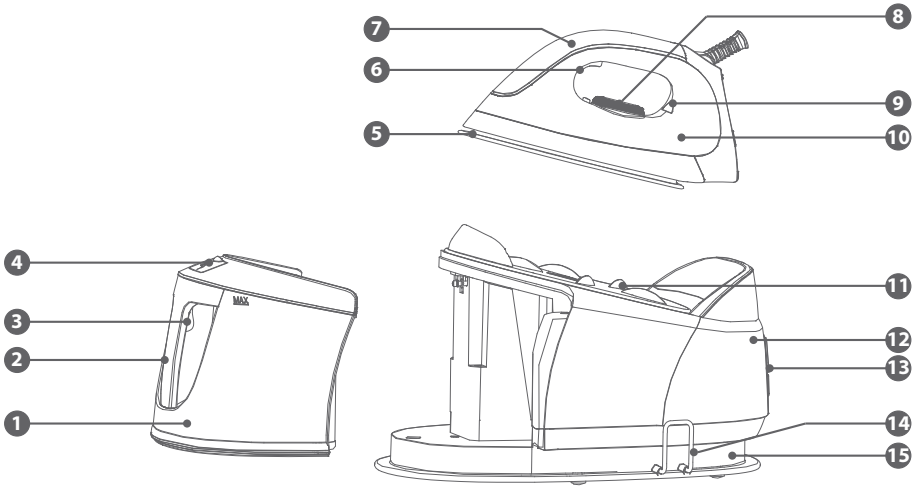
12. Tartsa távol a 8 évesnél fiatalabb gyermekektől a vasalót és a tápkábelt, ha be van dugva a konnektorba, vagy mielőtt kihűlt.

13. FIGYELEM: Meleg felület
A készülék működése közben a felületek meleggé válhatnak.

14. A készülék karbantartására vonatkozó útmutatások a „KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS” bekezdésben találhatók.

HU

## 2. A KÉSZÜLÉK ISMERTETÉSE




| | | |
|---|---|---|
| **1.** Viztartaly | **6.** Gőzkieresztő gomb | **11.** Vasalótartó |
| **2.** Fogantyu | **7.** A vasaló markolata | **12.** Gőzfejlesztő |
| **3.** Gomb | **8.** Termosztát | **13.** Kezelőtábla |
| **4.** A töltőnyílás fedele | **9.** Hőmérsékletkijelző | **14.** Kábelrögzítő kampó |
| **5.** Talp | **10.** Vasaló | **15.** Kábelfelcsévélő horony |

## Kioldó kapcsoló

Fogja meg a víztartály fogantyúját és nyomja meg a kioldókart egyik ujjával. Ekkor ki tudja venni a víztartályt, hogy feltöltse.

## A töltőnyílás fedele

A töltőnyílás fedele a víztartályhoz van rögzítve. Amikor a tartály kiürül, kinyithatja a fedelet és feltöltheti vízzel a tartályt. A feltöltés után zárja le a fedelet. A víztartály bármikor feltölthető vasalás közben.

## Hőmérsékletkijelző

A vasaló fűtése közben a hőmérsékletkijelző világít. Miután elérte a kiválasztott hőmérsékletet, kialszik. A hőmérsékletkijelző be- és kikapcsol, ahogy a vasaló tartja a vasalás közben a kiválasztott hőmérsékletet.



## Gőzkiereszto gomb

A kapcsoló megnyomása és a kívánt gőzáram (magyarázat később) kiválasztása után várja meg, míg a kijelző villogásról folyamatos világításra vált. Ekkor nyomja meg kissé a gőzkiereszto gombot; a gőzt folyamatosan permetezi a talpra. Ha felengedi a gőzkiereszto gombot, a készülék csak száraz, gőz nélküli vasaláshoz használható.

## Kábelrögzítő kampó

Amikor nem használja, a gőzvezetéket és a tápkábelt el kell helyezni. Először húzza meg a kampót, csavarja a csévélő horony köré, majd tolja vissza a kampót.

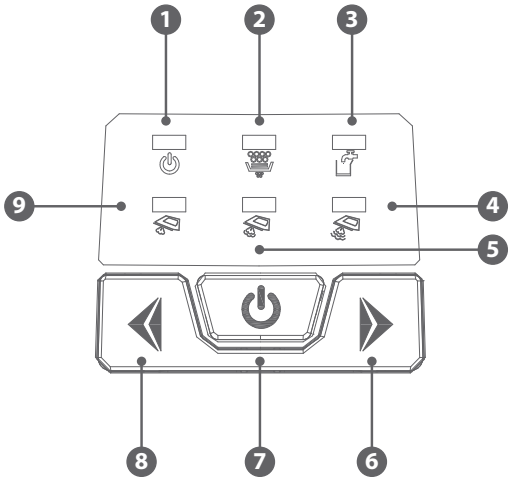
## Termosztát

A termosztát gombjának forgatásával állítsa be a vasalandó ruhának megfelelő hőmérsékletet.

| Piktogram | Szövet | A termosztát jelzése | Gőz használata |
|---|---|---|---|
| | Szintetikus szál / selyem | ● | NEM |
| | Gyapjú | ●● | IGEN |
| | Pamut / len | ●●● | IGEN |
| | Megjegyzés: a piktogram azt jelenti, hogy ez a termék nem vasalható. | | |

HU

## Kezelőtábla




1. Működésjelző lámpa
2. Vízkőmentesítés lámpa
3. Víztartály üres jelzőlámpa
4. Nagy gőzáram jelzőlámpa
5. Közepes gőzáram jelzőlámpa
6. Gőzerősség szabályozó gomb (növelés)
7. Kapcsolo
8. Gőzerősség szabályozó gomb (csökkentés)
9. Alacsony gőzáram jelzőlámpa

### Kapcsoló

Miután a készülék dugaszát bedugta a konnektorba, sípoló hangjelzés hallható.
Nyomja meg ezután a kapcsolót; a működést jelző lámpa és az alacsony gőzmennyiséget jelző lámpa kigyullad. Ez az alapbeállítás. A készülék kikapcsolásához tartsa lenyomva néhány másodpercig a kapcsolót; a működést jelző lámpa és az alacsony gőzmennyiséget jelző lámpa kialszik.
A készülék automatikusan kikapcsol, ha több mint 10 percig abbahagyja a vasalást.

### Gőzerősség szabályozó gombok

A nyilak segítségével választhat alacsony, közepes vagy magas gőzáramot.
Amikor egy gőzáram-típust kiválaszt, a kijelző villog, majd néhány perc múlva folyamatosan világít.
A készülék csak az után kezd el gőzt előállítani, miután a kijelző folyamatosan világít.

### Víztartály üres jelzőlámpa

Ha a tartályban nincs víz, a jelzőlámpa világítani kezd, két hangjelzést ad ki, majd a gőzfejlesztő leáll. Ha vizet tölt a tartályba, a jelzőlámpa kialszik.

### Vízkőmentesítés jelzőlámpa

Ha a vízkőmentesítés jelzőlámpa bekapcsolódik, azt jelenti, hogy a gőzfejlesztőt meg kell tisztítani a felhalmozódott lerakódott vízkőtől. Miután a rendszer ellenőrzi, hogy a lerakódásokat megtisztították, a jelzőlámpa kialszik.

# 3. HASZNÁLAT

## Az első használat előtt

1. Távolítson el minden matricát, védőfóliát és a talpról a védőfedelet.
2. Fűtse fel a vasalót maximális hőmérsékletre és vasaljon több percen keresztül egy nedves szövetdarabot a vasaló talpán lévő maradványok eltávolítása céljából, a „Vasalás gőzzel” bekezdésnek megfelelően.

**Megjegyzés:**

- Az első használat alkalmával keletkező szokatlan szag normális jelenség. Rövid időn belül megszűnik.
- Mikor először használja a vasalót, a talpból apró részecskék távozhatnak. Ez természetes jelenség; a részecskék veszélytelenek, és rövid idő után már nem jönnek a vasalóból.
- Amikor először feszültség alá helyezi a vasalót, előfordulhat, hogy a gőzfejlesztő szivattyúzó hangot ad. Ez természetes; ez a zaj azt jelzi, hogy a gőzfejlesztő vizet szivattyúz.
- A talp melegedése közben kevés gőz automatikusan távozhat a talpból, és ez a jelenség körülbelül 3 másodpercig tart. Ez normális jelenség.



## Vasalás szárazon

1. Tegye a vasalót a gőzfejlesztő vasalótartójára.
2. Dugja be a dugaszt és nyomja meg a kapcsolót.
3. Miután a termosztátot beállította a kívánt hőmérsékletre (a vasalni kívánt ruhanemű szövetétől függően), a hőmérsékletkijelző felgyullad. A vasaló ekkor fűteni kezd.
4. Amikor elérte a kívánt hőmérsékletet, a hőmérsékletjelző kialszik. Elkezdheti a vasalást.

## Vasalás gőzzel

1. Töltse fel a víztartályt (célszerű kevesebb vízkőrészecskét tartalmazó ioncserélt vizet használni). Zárja vissza a fedelet. A tartály maximális befogadóképessége 1,7 L; a vízszint soha ne lépje túl a „MAX” jelzést.
2. Tegye vissza megfelelően a víztartályt eredeti helyére.
3. Tegye a vasalót a gőzfejlesztő vasalótartójára.
4. Dugja be a dugaszt és nyomja meg a kapcsolót. Az alapbeállítás szerinti alacsony gőzáram jelzőlámpa villog. A termosztát gombjának forgatásával állítsa be a vasalandó ruhának megfelelő hőmérsékletet. A hőmérsékletkijelző világít.
5. A víztartályban lévő víz melegszik. Néhány másodperc múlva a hőmérsékletjelző kialszik; ez jelzi azt, hogy a talp hőmérséklete elérte a kívánt szintet. Ha az alapbeállítás szerinti gőzáram jelzőlámpája a villogás után folyamatosan világít, azt jelenti, hogy elkezdheti a ruha vasalását a vasaló gőzkieresztő gombjának megnyomásával.
6. Kívánsága szerint választhat az egyes ruhákhoz gőzáramot: alacsony, közepes vagy magas. Ellenőrizze, hogy van-e elegendő víz a tartályban.
7. Miután a ruhákat kivasalta, a vasaló kikapcsolásához tartsa lenyomva a kapcsolót néhány másodpercig; minden jelzőlámpa kialszik. Húzza ki a készülék dugaszát a konnektorból. Ha a talp még meleg, ne nyúljon hozzá és tegye a vasalótartóra, amíg teljesen ki nem hül.

## Függőleges gyűrődésmentesítés

Függesztett függönyök vagy vállfán lévő ruhaneműk gyűrődésmentesítéséhez állítsa a vasalót függőleges helyzetbe, majd nyomja meg a gőzkieresztő gombot.

# 4. KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

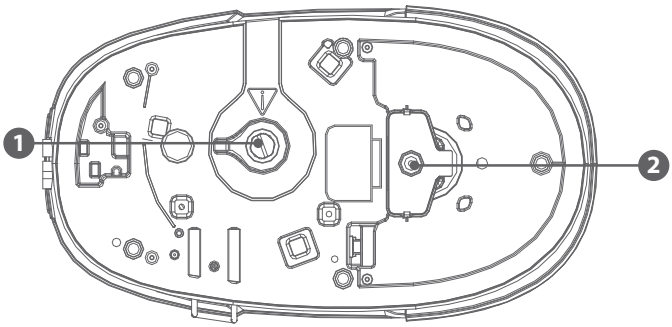
A készülék tisztítása előtt húzza ki a konnektorból és hagyja teljesen lehűlni.

1. A törmelékeket és egyéb lerakódásokat a talpról nedves törlőkendővel vagy nem súroló tisztítószerrel (folyékony) törölje le.

**Megjegyzés:** A talp tisztításához ne használjon vegyszereket vagy súrolószert.

2. A vasaló felső részét enyhén nedves és puha törlőkendővel tisztítsa. A vízcseppeket a gőzfejlesztőről és a vasalótartóról száraz törlőkendővel törölje le.






**1.** Vízleeresztő fedél
**2.** Csavarhúzó

3. A gőzfejlesztő belsejének tisztításához helyezze a vasalót vízszintesen egy sima felületre, majd döntse meg a gőzfejlesztőt. Emelje fel a gumifedelet és a mellékelt csavarhúzó segítségével csavarja le a vízkivezető kupakot (lásd az ábrán). Végezetül ürítse ki a vizet és a gőzfejlesztőben felhalmozódott lerakódásokat.
4. A víz kiürítése után csavarja vissza a vízkivezető kupakot és zárja le a fedelet. Állítsa vissza a gőzfejlesztőt egyenes helyzetbe.
5. Ha hosszabb időn át nem használja a készüléket, ürítse ki a víztartályból a vizet és helyezze a vasalót a vasalótartóra.
6. A gőzellátó vezetéket és a villamos tápvezetéket csavarja a felcsévélő horonyba és rögzítse őket a vezetéktartó kampóval.

# 5. VASALÁSI TANÁCSOK

- Minden vasalás előtt ellenőrizze, hogy van-e vasalási útmutatót tartalmazó címke a ruhán. Minden esetben tartsa be ezeket az útmutatásokat
- A vasaló gyorsabban melegszik, mint ahogy lehül, tehát először az alacsonyabb hőmérsékletet igénylő darabokkal, például a műszálas anyagokkal kezdje a vasalást. - Ha a szövet többféle szálat tartalmaz, mindig az alacsonyabb hőmérsékletet kell kiválasztani.
- Selyem és egyéb, fényesedésre hajlamos szöveteket kifordítva kell vasalni.
- A gyorsan fényesedő bársony és egyéb szöveteket egy irányban, enyhe nyomást alkalmazva kell vasalni. Leállás nélkül mozgassa a vasalót.
- A tiszta gyapjú szövetek vasalhatók a gőzös vasalóval. Állítsa a termosztátot a legnagyobb fokozatra és száraz szövettel védve vasalja.
- Soha ne vasaljon rá a ruhákon lévő cipzárakra vagy ringlikre. Ezzel tönkreteheti a vasaló talpát. Vasalja körbe ezeket a kellékeket

# CUPRINS:

**1. Recomandări de siguranţă** P.45
**2. Descrierea aparatului** P.47
**3. Utilizarea** P.50
**4. Întreţinerea şi curăţarea** P.51
**5. Recomandări pentru călcare** P.51

## 1. RECOMANDĂRI DE SIGURANŢĂ

Înainte de a utiliza acest aparat electric, citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos şi păstrați manualul de utilizare pentru o consultare ulterioară.

RO

1. Acest aparat este destinat exclusiv utilizării la domiciliu. Orice altă utilizare (profesională) este exclusă.
2. Înainte de a conecta aparatul la o priză electrică de perete, verificați dacă voltajul din locuința dumneavoastră corespunde cu cel indicat pe plăcuţa cu specificații tehnice a aparatului. Conectați întotdeauna aparatul la o priză prevăzută cu împământare.
3. În cazul în care cablul de alimentare este defect, acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul său post vânzare sau de persoane de calificare similară pentru a se evita orice pericol.
4. Acest aparat nu poate fi utilizat de către copiii cu vârsta de sub 8 ani şi de persoanele care nu au experiența sau cunoștințele necesare sau ale căror capacități fizice, senzoriale sau psihice sunt

reduse, doar dacă acestea sunt supravegheate şi instruite în utilizarea aparatului în mod sigur sau dacă sunt familiarizate cu eventualele riscuri. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea şi întreținerea aparatului nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheați.

5. Echipamentele electrice şi electronice fac obiectul unei trieri selective specifice.

Nu eliminați deșeurile echipamentelor electrice şi electronice împreună cu deșeurile municipale netriate,
ci colectați-le selectiv.

RO

6. Deconectați cablul de alimentare de la rețeaua electrică imediat după utilizarea aparatului şi înainte de orice operație de curățare, întreținere şi montare a accesoriilor.

7. Nu scufundați aparatul, cablul de alimentare sau ștecherul în apă sau în alte lichide.

8. Fierul trebuie utilizat şi așezat pe o suprafață plană.

9. Atunci când așezați fierul pe suport, asigurațivă că acesta este poziționat pe o suprafață plană.

10. Nu lăsați niciodată fierul de călcat nesupravegheat atunci când acesta este conectat la o priză electrică.

11. Fierul nu mai trebuie utilizat dacă a fost scăpat, dacă este defect sau dacă prezintă scurgeri.

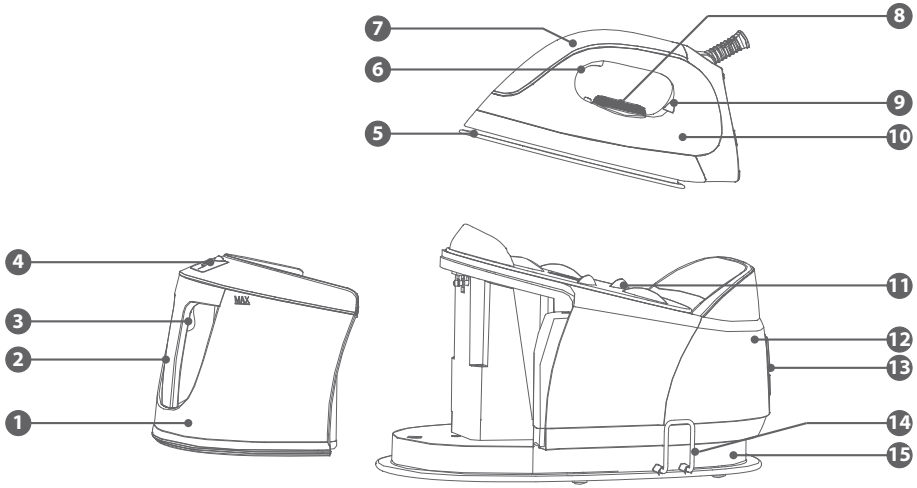
12. Păstrați fierul şi cablul său de alimentare departe de raza de acțiune a copiilor mai mici de 8 ani atunci când acesta este conectat la o priză electrică sau este în curs de răcire.

13. ATENŢIE: Suprafață fierbinte
Suprafețele se pot încălzi atunci când aparatul funcționează.

14. Instrucțiunile referitoare la întreținerea aparatului figurează în paragraful « ÎNTREŢINERE ŞI CURĂŢARE ».

RO

## 2. DESCRIEREA APARATULUI




1. Rezervor de apă
2. Mâner
3. Întrerupător
4. Capac al orificiului de umplere
5. Talpă
6. Buton de evacuare a aburilor
7. Mâner fier
8. Termostat
9. Indicator de temperatură
10. Fier
11. Suport fier
12. Generator de aburi
13. Panou de control
14. Cârlig de înfăşurare a cablului
15. Compartiment de păstrare a cablului

## Întrerupător

Luați rezervorul de apă de mâner şi apăsați pe întrerupător cu un deget; veți putea astfel îndepărta rezervorul pentru a-l umple cu apă.

## Capacul orificiului de umplere

Capacul orificiului de umplere este fixat de rezervorul de apă. Atunci când rezervorul se golește, puteți deschide capacul şi umple rezervorul cu apă. După ce l-ați umplut, închideți înapoi capacul acestuia. Rezervorul de apă poate fi umplut în orice moment în timpul utilizării aparatului.

## Indicatorul de temperatură

Atunci când fierul se încălzește, indicatorul de temperatură se aprinde. Atunci când temperatura selectată este atinsă, acesta se stinge. Indicatorul de temperatură se aprinde şi se stinge pe măsură ce fierul menține temperatura selectată pe toată durata utilizării.

## Butonul de evacuare a aburilor

RO

După ce ați apăsat pe întrerupător şi ați ales debitul de aburi necesar (explicație în continuare), așteptați ca indicatorul să nu mai clipească, ci să rămână permanent aprins. Apăsați ușor pe butonul de evacuare a aburilor; aburul va fi pulverizat din talpă în mod continuu. Dacă eliberați butonul de evacuare a aburilor, aparatul va putea fi utilizat doar pentru călcarea uscată, fără aburi.

## Cârlig de înfăşurare a cablului

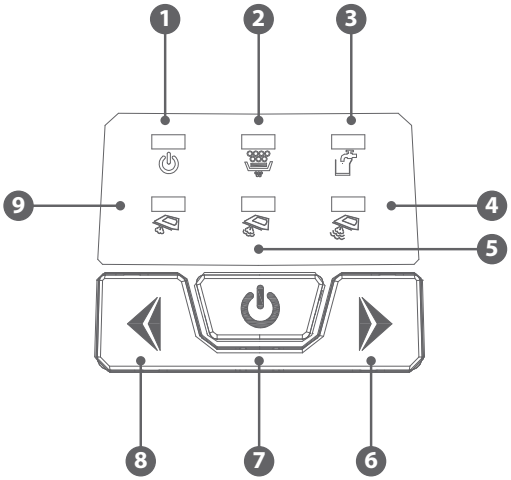
Atunci când nu utilizați aparatul, cablul de alimentare cu aburi şi cablul de alimentare electrică trebuie să fie strânse. Mai întâi trageți cârligul, rulați cablul în jurul lui, apoi împingeți-l la loc.

## Termostatul

Rotiți butonul termostatului pentru a seta temperatura potrivită pentru articolul vestimentar pe care urmează să-l călcați.

| Pictogramă | Material textil | Indicator termostat | Utilizarea aburilor |
|---|---|---|---|
| | Fibre sintetice / mătase | ● | NU |
| | Lână | ●● | DA |
| | Bumbac / in | ●●● | DA |
| | Observație: pictograma indică faptul că acest articol nu poate fi călcat. | | |

## Panoul de control




1. Întrerupător luminos de funcționare
2. Indicator de detartrare
3. Indicator rezervor de apă gol
4. Indicator debit de aburi ridicat
5. Indicator debit de aburi mediu
6. Buton de control al debitului de aburi (creștere)
7. Întrerupător
8. Buton de control al debitului de aburi (diminuare)
9. Indicator debit de aburi redus

RO

### Întrerupător

După ce ați conectat aparatul la priza electrică, veți auzi un semnal sonor. Apăsați apoi pe întrerupător; martorul luminos de funcționare şi indicatorul de debit de aburi redus se aprind, acesta fiind parametrul setat implicit. Pentru a opri aparatul, apăsați pe întrerupător în continuu timp de câteva secunde; indicatoarele de alimentare şi de debit de aburi redus se vor stinge. Aparatul se oprește în mod automat dacă nu-l mai utilizați timp de minim 10 minute.

### Butoane de control al debitului de aburi

Puteți selecta un debit redus, mediu sau ridicat de aburi cu ajutorul săgeților. Atunci când selectați un tip de debit de aburi, indicatorul său luminos clipește, apoi, după câteva minute, rămâne permanent aprins. Trebuie așadar să așteptați ca indicatorul să nu mai clipească pentru ca aparatul să producă aburi.

### Indicator de rezervor gol

Dacă rezervorul de apă este gol, indicatorul se aprinde şi veți auzi imediat două avertismente sonore, apoi generatorul de aburi se va opri. Atunci când introduceți apă în rezervor, indicatorul se stinge.

### Indicatorul de detartrare

Dacă indicatorul de detartrare este aprins, atunci trebuie să curățați generatorul de aburi de eventualele depuneri de calcar care se pot acumula. După ce sistemul a verificat dacă depunerile de calcar au fost îndepărtate, indicatorul luminos se stinge.

# 3. UTILIZARE

## Înainte de prima utilizare

1. Îndepărtați toate elementele autocolante, toate foliile de protecție şi protecția tălpii.
2. Încălziți fierul la o temperatură maximă şi călcați un cearşaf umed timp de mai multe minute pentru a îndepărta toate reziduurile din talpă, conform secțiunii « Călcarea cu aburi ».

**Remarcă:**

- Este normal ca la prima utilizare fierul să degajeze mirosuri neplăcute. Asta va înceta după puțin timp.
- Atunci când utilizați fierul pentru prima dată este posibil ca din talpă să iasă mici particule. Acest fenomen este normal; particulele nu reprezintă niciun pericol şi nu vor mai ieși din fier după câteva secunde.
- Atunci când conectați aparatul la priza electrică este posibil ca generatorul de aburi să producă un zgomot la pompare. Acest lucru este normal; acest zgomot vă indică faptul că generatorul de aburi pompează apă.
- În timpul procesului de încălzire a tălpii, se poate elibera o cantitate redusă de aburi prin talpă, în mod automat şi acest fenomen va continua timp de aproximativ 3 secunde. Acesta este un lucru normal.

RO

## Călcarea uscată

1. Așezați fierul pe suportul generatorului de aburi.
2. Conectați aparatul la priza electrică şi apăsați pe întrerupător.
3. După ce ați setat termostatul la temperatura dorită (în funcție de articolul vestimentar pe care doriți să-l călcați), indicatorul de temperatură se aprinde. Fierul începe să se încălzească.
4. Temperatura aleasă este atinsă atunci când indicatorul de temperatură se stinge. Puteți începe să călcați.

## Călcarea cu aburi

1. Umpleți rezervorul cu apă (vă recomandăm să utilizați apă demineralizată care să conțină mai puține particule de calcar). Închideți capacul rezervorului. Rezervorul are o capacitate maximă de 1,7 L; nivelul de apă nu trebuie să depășească niciodată marcajul « MAX ».
2. Așezați corect rezervorul de apă în poziția sa inițială.
3. Poziționați fierul pe suportul generatorului de aburi.
4. Conectați aparatul la priza electrică şi apăsați pe întrerupător. Indicatorul de debit redus de aburi clipește implicit. Rotiți butonul termostatului pentru a seta temperatura potrivită pentru articolul vestimentar pe care urmează să-l călcați. Indicatorul de temperatură se aprinde.
5. Apa din rezervor se încălzește, după câteva minute, iar indicatorul de temperatură se stinge; acest lucru vă indică faptul că temperatura din talpă a atins nivelul dorit. Dacă indicatorul de debit de aburi nu mai clipește, ci rămâne permanent aprins, atunci puteți începe să călcați articolul vestimentar cu aburi, apăsând pe butonul de evacuare a aburilor.
6. În funcție de propriile dumneavoastră exigențe, puteți selecta debitul de aburi pentru fiecare articol vestimentar în parte: redus, mediu sau ridicat. Asigurați-vă că rămâne suficientă apă în rezervor.
7. După ce ați călcat articolul respectiv, apăsați pe întrerupător timp de câteva secunde pentru a opri aparatul; toate indicatoarele luminoase se sting. Deconectați aparatul de la priza electrică. Dacă talpa este încă fierbinte, n-o atingeți şi așezați fierul pe suportul său până la răcirea sa completă.

## Netezirea verticală

Pentru a netezi perdelele suspendate sau hainele care se află pe umeraș, țineți fierul în poziție verticală şi apăsați pe butonul de evacuare a aburilor.

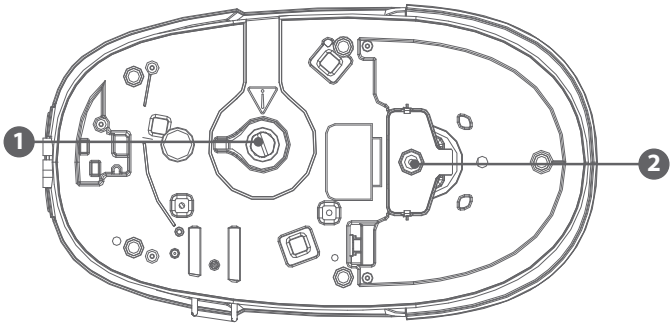
# 4. ÎNTREŢINEREA ŞI CURĂŢAREA

Înainte de a curăţa aparatul, debranșați-l de la priza electrică şi lăsați-l să se răcească complet.

1. Îndepărtați reziduurile şi celelalte depuneri de pe talpă cu o lavetă umedă sau cu un produs de curăţare neabraziv (lichid).

**Remarcă:** Nu utilizați produse chimice sau produse de curăţare abrazive pentru a nu zgâria talpa.

2. Curăţaţi partea superioară a fierului cu o lavetă uşor umezită şi moale. Îndepărtați picăturile de apă de pe generatorul de aburi şi de pe suport cu o lavetă uscată.




**1.** Căpăcel de evacuare a apei
**2.** Șurubelniță

RO

3. Pentru a curăţa interiorul generatorului de aburi, aşezați fierul în plan orizontal pe o suprafață plană, apoi înclinați generatorul. Ridicați căpăcelul din cauciuc şi deşurubați capacul de evacuare a apei cu ajutorul șurubelniței furnizate (vezi schema). Goliți apa din generator şi depunerile acumulate în interior.
4. După ce ați golit apa din generator, înşurubați înapoi capacul de evacuare a apei şi repoziționați căpăcelul din cauciuc. Aşezați generatorul înapoi în poziție dreaptă.
5. Dacă intenționați să nu mai utilizați aparatul pentru o perioadă îndelungată, goliți apa din rezervor şi aşezați fierul pe suportul său.
6. Rulați cablul de alimentare cu aburi şi cablul de alimentare electrică în jurul canelurii de înfăşurare şi fixați-le cu ajutorul cârligului de blocare.

# 5. RECOMANDĂRI PENTRU CĂLCARE

- Înainte de a utiliza fierul, verificați dacă articolul pe care urmează să-l călcați este însoțit de o etichetă cu instrucțiuni pentru călcare. Respectați aceste instrucțiuni în orice circumstanță.
- Fierul se încălzeşte mai repede decât se răceşte, va trebui aşadar să începeți să călcați articolele care necesită o temperatură mai redusă, aşa cum sunt cele fabricate din fibre sintetice.
- Dacă un material textil oarecare conține mai multe tipuri de fibre, trebuie să alegeți întotdeauna temperatura cea mai scăzută pentru a putea călca aceste fibre.
- Mătasea şi celelalte materiale textile care au tendința să strălucească trebuie să fie călcate pe dos.
- Catifeaua şi materialele textile asemănătoare care devin repede strălucitoare trebuie să fie călcate într-un singur sens, aplicând o presiune redusă. Deplasați fierul în mod continuu.
- Articolele fabricate din lână pură pot fi călcate cu aburi. Setați de preferință termostatul în poziție maximă şi utilizați o cârpă uscată drept protecție.
- Nu călcați niciodată fermoarele sau sistemele de închidere cu orificii ale articolelor vestimentare. Acest lucru ar putea conduce la deteriorarea tălpii. Călcați cu atenție în jurul acestor elemente.

# СОДЕРЖАНИЕ:

**1. Правила техники безопасности** с.52
**2. Описание** с.54
**3. Использование** с.57
**4. Уход и чистка** с.58
**5. Советы по глажке белья** с.58

## 1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед использованием устройства внимательно прочитайте представленные ниже инструкции и сохраните настоящее руководство по эксплуатации для дальнейшего использования.

RU

1. Устройство предназначено только для бытового использования. Использование с какой-либо другой целью (профессиональное использование) запрещено.
2. Перед подключением прибора к электрической розетке убедитесь, что параметры электропитания соответствуют
указанным на табличке прибора. Всегда подключайте прибор к заземленной розетке.
3. Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или аналогичным квалифицированным лицом во избежание несчастного случая.
4. Данное устройство может использоваться детьми в возрасте от 8 лет, лицами без соответствующего опыта и знаний или лицами с ограниченными физическими, сенсорными или психическими

возможностями, если с ними был проведен теоретический и практический инструктаж по безопасному использованию устройства и они осознают возможные риски. Детям запрещается играть с устройством. Детям разрешается осуществлять чистку устройства и уход за ним только под присмотром взрослых.

5. Электрическое и электронное оборудование подлежит раздельному сбору перед утилизацией. Не выбрасывайте негодное электрическое и электронное оборудование с несортированными бытовыми отходами – относите его в места раздельного сбора.

RU

6. Отключайте кабель питания от электрической сети, как только вы закончите использование прибора, а также перед его чисткой, техническим обслуживанием и установкой аксессуаров.

7. Не погружайте прибор, шнур питания или штепсельную вилку в воду или другие жидкости.

8. Утюг предназначен для использования на ровной поверхности.

9. Перед тем как поставить утюг на подставку, убедитесь в том, что она размещена на ровной поверхности.

10. Не оставляйте включенный утюг без присмотра.

11. Утюг не должен использоваться после падения, если он был поврежден или протекает.

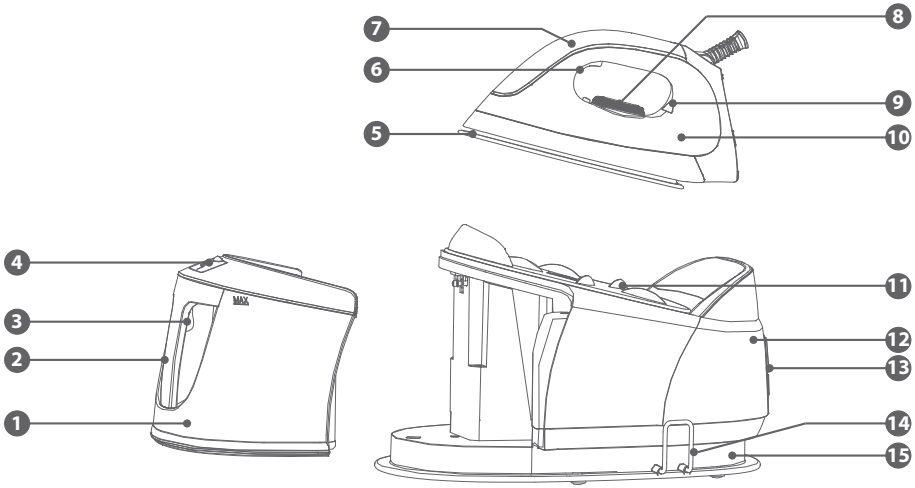
12. Во время использования и в процессе охлаждения утюг вместе с кабелем питания должен находиться в месте, не доступном для детей младше 8 лет.

13. ВНИМАНИЕ! Горячая поверхность. Во время работы устройства поверхности могут нагреться.

14. Инструкции по обслуживанию устройства содержатся в разделе «УХОД И ЧИСТКА».

RU

## 2. ОПИСАНИЕ




1. Резервуар для воды
2. Ручка
3. Кнопка отсоединения резервуара
4. Крышка заливного отверстия
5. Подошва
6. Кнопка подачи пара
7. Ручка утюга
8. Терморегулятор
9. Индикатор температуры
10. Утюг
11. Подставка для утюга
12. Парогенератор
13. Панель управления
14. Скоба для фиксации шнура питания и шланга подачи пара
15. Желобок для намотки шнура питания и шланга подачи пара

## Кнопка отсоединения резервуара

Обхватите ручку резервуара для воды и нажмите кнопку пальцем, после чего вы можете вынуть и наполнить резервуар.

## Крышка заливного отверстия

Крышка заливного отверстия прикреплена к резервуару для воды. Если резервуар пуст, вы можете открыть крышку и наполнить резервуар водой. После наполнения резервуара закройте крышку. Вы можете наполнить резервуар в любой момент во время глажки.

## Индикатор температуры

Если утюг нагревается, индикатор температуры горит. Как только выбранная температура достигнута, индикатор гаснет. В ходе глажки утюг поддерживает выбранную температуру, поэтому индикатор температуры снова загорается и гаснет.

## Кнопка подачи пара

После нажатия выключателя и выбора необходимого режима подачи пара (пояснение см. ниже) дождитесь, пока индикатор перейдет из мигающего режима в постоянный. Затем легонько нажмите кнопку подачи пара; пар начнет непрерывно распыляться из подошвы утюга. Если вы отпустите кнопку подачи пара, утюг можно будет использовать только в режиме сухой глажки без подачи пара.

RU

## Скоба для фиксации шнура питания и шланга подачи пара

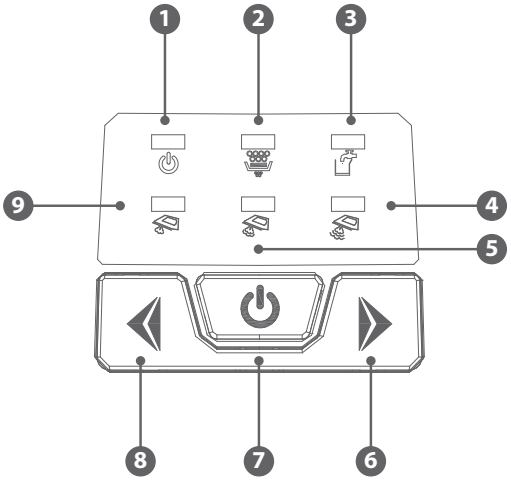
Если утюг не используется, шланг подачи пара и шнур питания должны быть закреплены. Оттяните скобу, оберните шланг/шнур вокруг желобка для намотки, отпустите скобу.

## Терморегулятор

Для того чтобы выставить необходимую температуру для глажки в зависимости от ткани, поверните кнопку терморегулятора.

| Графический символ | Ткань | Индикатор терморегулятора | Использование пара |
|---|---|---|---|
| | Синтетика / шелк | ● | НЕТ |
| | Шерсть | ●● | ДА |
| | Хлопок / лен | ●●● | ДА |
| | Примечание. Графический символ означает, что этот вид ткани нельзя гладить. | | |

## Панель управления




1. Индикатор работы
2. Индикатор удаления накипи
3. Индикатор наполненности резервуара для воды
4. Индикатор высокого расхода пара
5. Индикатор среднего расхода пара
6. Кнопка управления расходом пара (повышение)
7. Выключатель
8. Кнопка управления расходом пара (понижение)
9. Индикатор низкого расхода пара

RU

### Переключатель

После подключения устройства к электрической розетке прозвучит звуковой сигнал. После этого нажмите выключатель. Загорится индикатор работы прибора, а также индикатор низкого расхода пара, поскольку этот параметр выставлен по умолчанию. Для выключения устройства нажмите выключатель и удерживайте в течение нескольких секунд; индикаторы питания и низкого расхода пара погаснут. Устройство автоматически отключается от питания, если вы не гладите более 10 мин.

### Кнопки управления расходом пара

При помощи стрелок вы можете выбрать необходимый уровень расхода пара: низкий, средний или высокий. После выбора уровня расхода пара индикатор начнет мигать и через несколько минут перейдет в постоянный режим. Поэтому необходимо подождать, пока индикатор не престанет мигать, чтобы устройство начало вырабатывать пар.

### Индикатор наполненности резервуара для воды

Если в резервуаре недостаточно воды, загорится индикатор, затем последуют два звуковых сигнала, и парогенератор остановится. После добавления воды в резервуар индикатор погаснет.

### Индикатор удаления накипи

Если загорелся индикатор удаления накипи, то это указывает на необходимость удаления накипи, образовавшейся в парогенераторе. Когда система убедится в отсутствии накипи, индикатор погаснет.

# 3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

## Перед первым использованием

1. Удалите все наклейки, защитную пленку и защитную крышку подошвы утюга.
2. Нагрейте утюг до максимальной температуры и отглаживайте кусок влажной ткани в течение нескольких минут. Это позволит удалить все загрязнения с подошвы утюга, см. раздел «Глажка с использованием пара».

**Примечание.**

- Появление непривычного запаха в ходе первого использования является нормальным. Это прекратится через небольшой промежуток времени.
- Когда вы используете утюг впервые, от его подошвы могут отделяться частицы. Это совершенно нормально. Эти частицы не представляют опасности и перестанут отделяться от утюга через небольшой промежуток времени.
- Когда вы отключаете утюг от питания, насос парогенератора может шуметь еще некоторое время. Это нормальное явление. Этот шум означает, что парогенератор качает воду.
- В процессе нагревания подошвы утюга небольшое количество пара автоматически выходит из отверстий на подошве утюга. Это длится примерно 3 секунды. Это нормальное явление.

## Сухая глажка

1. Поставьте утюг на подставку парогенератора.
2. Подключите устройство к электрической розетке и нажмите выключатель.
3. После чего установите терморегулятор в необходимое положение (в зависимости от материала, из которого изготовлена одежда, предназначенная для глажки). Загорится индикатор температуры. Утюг начнет нагреваться.
4. Выбранная температура достигнута, когда индикатор температуры гаснет. Вы можете приступать к глажке.

RU

## Глажка с использованием пара

1. Наполните резервуар для воды (рекомендуется использовать деминерализованную воду, содержащую минимальное количество извести). Затем закройте крышку. Максимальная емкость резервуара составляет 1,7 л. Уровень воды никогда не должен превышать отметки «MAX».
2. Установите резервуар для воды в исходную позицию.
3. Поставьте утюг на подставку парогенератора.
4. Подключите устройство к электрической розетке и нажмите выключатель. По умолчанию начнет мигать индикатор низкого расхода пара. Для того чтобы выставить необходимую для глажки температуру, поверните кнопку терморегулятора. Загорится индикатор температуры.
5. Через несколько минут вода в резервуаре нагреется, а индикатор температуры погаснет. Это означает, что температура подошвы утюга достигла необходимого уровня. Если индикатор расхода пара по умолчанию перешел из мигающего режима в постоянный, это означает, что вы можете приступать к глажке одежды с использованием пара, для чего необходимо нажать кнопку подачи пара.
6. Согласно вашим потребностям вы можете выбрать уровень расхода пара для каждой вещи: низкий, средний или высокий. Убедитесь в том, что в резервуаре осталось достаточное количество воды.
7. Для отключения устройства после окончания глажки нажмите и удерживайте выключатель в течение нескольких секунд. Все индикаторы погаснут. Отключите устройство от электрической розетки. Если подошва утюга остается горячей, не прикасайтесь к ней. Поставьте утюг на подставку и дайте подошве утюга полностью остыть.

### Вертикальное отпаривание

Для отпаривания висящих занавесок или одежды на вешалке удерживайте утюг в вертикальном положении и нажмите кнопку подачи пара.

# 4. ЧИСТКА И УХОД

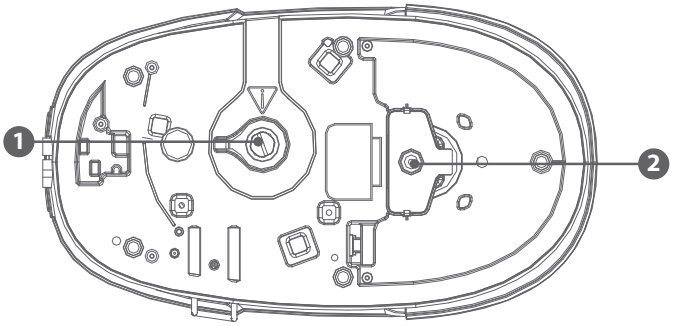
Перед началом чистки устройства отключите его от электрической розетки и дайте подошве утюга полностью остыть.

1. Вытрите разводы и отложения на подошве утюга с помощью влажной ткани или неабразивного очистителя (жидкого).

**Примечание.** Не используйте химические реагенты или абразивные чистящие средства для очистки подошвы утюга.

2. Для очистки верхней части утюга используйте слегка увлажненную мягкую ткань. Вытрите капли воды на парогенераторе и подставке с помощью сухой ткани.






**1.** Сливное отверстие
**2.** Отвертка

3. Для очистки внутренней поверхности парогенератора поставьте утюг горизонтально на ровную поверхность, затем наклоните парогенератор. Приподнимите каучуковую крышку и открутите сливной колпачок при помощи прилагающейся отвертки (см. схему). Слейте остатки воды и удалите накипь из парогенератора.
4. После слива воды закрутите сливной колпачок и закройте каучуковую крышку. Верните парогенератор в нормальное положение.
5. Если вы не используете устройство в течение долгого времени, слейте воду из резервуара и поставьте утюг на подставку.
6. Оберните шланг подачи пара и шнур питания вокруг желобка и закрепите их при помощи фиксирующей скобы.

# 5. СОВЕТЫ ПО ГЛАЖКЕ БЕЛЬЯ

- Перед каждой глажкой проверяйте наличие на изделии этикетки, содержащей инструкции касательно глажки данного материала. Следуйте этим инструкциям в любом случае.
- Утюг нагревается быстрее, чем охлаждается, поэтому лучше начинать с глажки вещей, требующих более низкой температуры, например тех, что изготовлены из синтетической ткани.
- Если материал состоит из различных видов волокон, то для глажки такой ткани необходимо выбирать наиболее низкую температуру.
- Шелк и другие блестящие ткани необходимо гладить с изнанки.
- Велюр и другие ткани, которые быстро становятся блестящими, необходимо гладить в одном направлении без применения сильного нажатия. Передвигайте утюг без остановок.
- Ткани из чистой шерсти можно гладить с использованием пара. Предпочтительно установить терморегулятор на максимум и использовать сухую ткань в качестве защиты.
- Запрещается гладить застежку-молнию или люверсы на изделии. Это может повредить подошву утюга. Тщательно проглаживайте вокруг этих элементов.

# ЗМІСТ:

**1. Правила техніки безпеки** с.59
**2. Опис** с.61
**3. Застосування** с.64
**4. Очищення й догляд** с.65
**5. Поради щодо прасування** с.65

## 1. ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Перед використанням пристрою уважно прочитайте подані нижче інструкції та збережіть цей посібник із експлуатації для подальшого використання.

1. Пристрій призначено тільки для побутового використання. Використання з будь-якою іншою метою (професійне використання) заборонено.

UA

2. Перш ніж підключати прилад до настінної розетки, переконайтесь у тому, що параметри електроживлення відповідають зазначеним на фірмовій табличці приладу. Завжди підключайте прилад до заземленої розетки.

3. Якщо шнур живлення ушкоджено, виробник, сервісний центр або аналогічний кваліфікований персонал має його замінити, щоб запобігти нещасному випадку.

4. Цей пристрій можуть використовувати діти віком від 8 років, особи без відповідного досвіду чи знань або особи з обмеженими

фізичними, сенсорними або психічними можливостями, якщо з ними був проведений теоретичний і практичний інструктаж щодо безпечного використання пристрою й вони розуміють можливі ризики. Дітям забороняється грати із пристроєм. Дітям дозволяється чистити пристрій і здійснювати догляд за ним тільки під наглядом дорослих.

5. Електричне й електронне обладнання підлягає сортуванню перед утилізацією. Не викидайте електричне й електронне обладнання разом із несортованим побутовим сміттям – користуйтеся системами сортування відходів.

UA

6. Одразу після використання приладу й перед проведенням будь-яких операцій щодо чищення, догляду та встановлення аксесуарів відключайте шнур живлення від електромережі.

7. Не поміщайте прилад, шнур живлення або штепсельну вилку у воду чи будь-яку іншу рідину.

8. Праска має використовуватися на рівній поверхні.

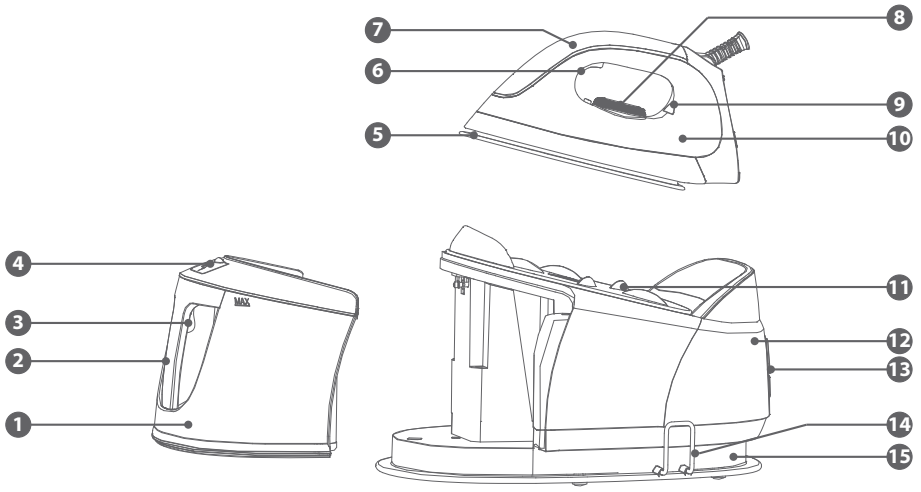
9. Перш ніж установити праску на підставку, переконайтеся в тому, що її розміщено на рівній поверхні.

10. Не залишайте ввімкнену праску без нагляду.

11. Праску не можна використовувати після падіння, якщо її було пошкоджено або вона протікає.
12. Під час використання та охолодження праска разом із кабелем живлення має знаходитися подалі від дітей молодше 8 років.
13. УВАГА! Гаряча поверхня. Під час роботи пристрою поверхні можуть нагрітися
14. Інструкції з обслуговування пристрою наведено в розділі «ДОГЛЯД І ЧИЩЕННЯ».

## 2. ОПИС

UA




1. Резервуар для води
2. Ручка
3. Кнопка від'єднання резервуара
4. Кришка заливного отвору
5. Підошва
6. Кнопка подання пари
7. Ручка праски
8. Терморегулятор
9. Індикатор температури
10. Праска
11. Підставка для праски
12. Парогенератор
13. Панель керування
14. Скоба для фіксації шнура живлення та шланга подання пари
15. Жолобок для намотування шнура живлення та шланга подання пари

## Кнопка від’єднання резервуара

Утримуйте ручку резервуара для води й натисніть кнопку пальцем, після чого ви можете вийняти й наповнити резервуар.

## Кришка заливного отвору

Кришку заливного отвору прикріплено до резервуара для води. Якщо резервуар порожній, ви можете відкрити кришку й наповнити резервуар водою. Після наповнення резервуара закрийте кришку. Ви можете наповнити резервуар будь-якої миті під час прасування.

## Індикатор температури

Якщо праска нагрівається, індикатор температури горить. Після досягнення обраної температури індикатор згасає. Праска підтримує обрану температуру під час прасування, тому індикатор температури знову загорається та згасає.

## Кнопка подання пари

Після натискання перемикача й вибору необхідного режиму подання пари (пояснення див. нижче) дочекайтеся, доки індикатор змінить режим миготіння на постійний. Потім легенько натисніть кнопку подання пари; пара почне безперервно розпилюватися з підошви праски. Якщо відпустити кнопку подання пари, праску можна використовувати тільки в режимі сухого прасування без подання пари.

## Скоба для фіксації шнура живлення й шланга подання пари

Якщо праска не використовується, шнур живлення та шланг подання пари необхідно закріпити. Відтягніть скобу, огорніть шнур/шланг навколо жолобка для намотування, відпустіть скобу.

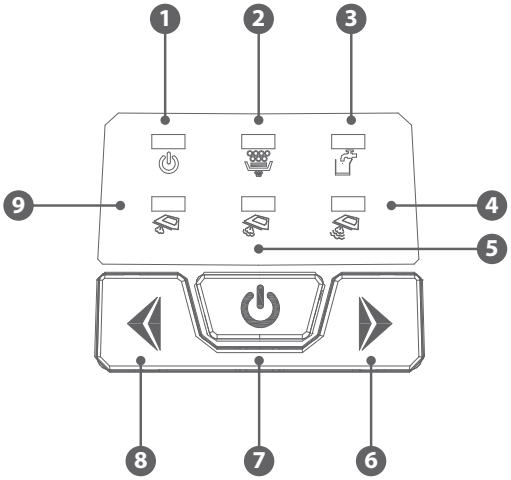
UA

## Терморегулятор

Для того щоб установити необхідну температуру для прасування залежно від тканини, поверніть кнопку терморегулятора.

| Графічний символ | Тканина | Індикатор терморегулятора | Використання пари |
|---|---|---|---|
| | Синтетика / шовк | ● | НІ |
| | Вовна | ●● | ТАК |
| | Бавовна / льон | ●●● | ТАК |
| | Примітка. Графічний символ вказує на те, що цей вид тканини не можна прасувати. | | |

## Панель керування




1. Індикатор роботи
2. Індикатор видалення накипу
3. Індикатор наповненості резервуара для води
4. Індикатор високого рівня подання пари
5. Індикатор середнього рівня подання пари
6. Кнопка керування рівнем подання пари (збільшення)
7. Перемикач
8. Кнопка керування рівнем подання пари (зменшення)
9. Індикатор низького рівня подання пари

### Перемикач

Після підключення приладу до електричної розетки пролунає звуковий сигнал. Після цього натисніть перемикач. Загориться індикатор роботи приладу, а також індикатор низького рівня подання пари, оскільки цей параметр налаштовано за промовчанням. Для вимкнення приладу натисніть перемикач і втримуйте протягом декількох секунд; індикатори живлення й низького рівня подання пари згаснуть. Живлення приладу автоматично вимикається, якщо ви припиняєте прасування більш ніж на 10 хвилин.

UA

### Кнопки керування рівнем подання пари

За допомогою стрілок можна обрати необхідний рівень подання пари: низький, середній або високий. Після вибору рівня подання пари індикатор почне миготіти й за декілька хвилин перейде до постійного режиму. Тому необхідно зачекати, доки індикатор припинить миготіти, щоб прилад почав подавати пару

### Індикатор наповненості резервуара для води

Якщо в резервуарі недостатньо води, загориться індикатор, потім пролунають два звукових сигнали, й парогенератор зупиниться. Після додання води до резервуара індикатор згасне.

### Індикатор видалення накипу

Якщо загорівся індикатор видалення накипу, це вказує на необхідність видалення накипу, що утворилася в парогенераторі. Коли система переконається у відсутності накипу, індикатор згасне.

# 3. ЗАСТОСУВАННЯ

## Перед першим використанням

1. Видаліть усі наклейки й захисну плівку та зніміть захисну кришку підошви праски.
2. Нагрійте праску до максимальної температури й відпрасовуйте вологу тканину протягом кількох хвилин. Це дозволить видалити всі забруднення з підошви праски, див. розділ «Прасування з використанням пари».

**Примітка.**

- Поява незвичного запаху під час першого використання є нормальним. Через невеликий проміжок часу це явище зникне.
- Коли ви вперше використовуєте праску, від її підошви можуть відділятися певні частки. Це цілком нормально. Ці частки не становлять загрози й через невеликий проміжок часу не будуть відділятися від праски.
- Коли ви відключаєте праску від живлення, насос парогенератора може шуміти протягом певного часу. Це нормальне явище. Цей шум означає, що парогенератор качає воду.
- Під час нагрівання підошви праски невелика кількість пари автоматично виходить із отворів на підошві праски. Це триває приблизно 3 секунди. Це нормальне явище.

## Сухе прасування

1. Установіть праску на підставку парогенератора.
2. Підключіть прилад до електричної розетки й натисніть перемикач.
3. Після цього встановіть терморегулятор у бажану позицію (залежно від матеріалу, з якого вироблений одяг, призначений для прасування). Загориться індикатор температури. Праска почне нагріватися.
4. Обраний рівень температури досягнуто, коли індикатор температури згасає. Можна починати прасування.

UA

## Прасування з використанням пари

1. Наповніть резервуар для води (рекомендовано використовувати демінералізовану воду, що містить мінімальну кількість вапна). Потім закрийте кришку. Максимальна ємність резервуара складає 1,7 л. Рівень води в будь- якому разі не повинен перевищувати позначки «MAX».
2. Установіть резервуар для води в початкову позицію.
3. Поставте праску на підставку парогенератора.
4. Підключіть прилад до електричної розетки й натисніть перемикач. За промовчанням почне миготіти індикатор низького рівня подання пари. Для того щоб установити температуру, необхідну для прасування, поверніть кнопку терморегулятора. Загориться індикатор температури.
5. За декілька хвилин вода в резервуарі нагріється, а індикатор температури згасне. Це означає, що температура підошви праски досягла необхідного рівня. Якщо індикатор рівня подання пари за промовчанням перейшов із режиму миготіння до постійного, це означає, що ви можете починати прасувати одяг з використанням пари, для чого необхідно натиснути кнопку подання пари.
6. Відповідно до ваших потреб ви можете вибрати рівень подання пари для кожної речі окремо: низький, середній або високий. Переконайтеся в тому, що в резервуарі залишилася достатня кількість води.
7. Для відключення приладу після прасування натисніть і утримуйте перемикач протягом декількох секунд. Усі індикатори згаснуть. Відключіть прилад від електричної розетки. Якщо підошва праски залишається гарячою, но торкайтеся її. Поставте праску на підставку й залиште до повного охолодження.

**Вертикальне відпарювання**

Для відпарювання занавісок, що висять, або одягу на вішалці утримуйте праску вертикально й натисніть кнопку подання пари.

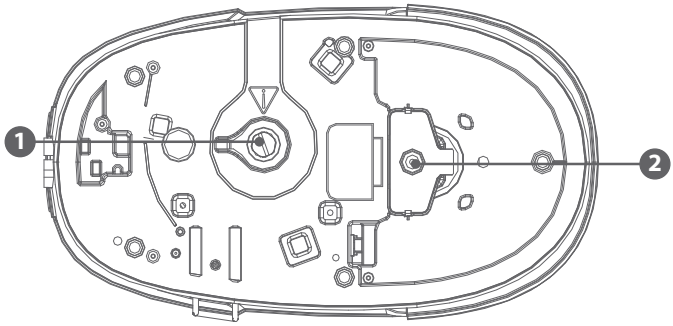
# 4. ОЧИЩЕННЯ Й ДОГЛЯД

Перед очищенням приладу відключіть його від електричної розетки й залиште до повного охолодження підошви праски.

1. Витріть розводи й забруднення на підошві праски за допомогою вологої тканини або неабразивного очисника (рідкого).

**Примітка.** Не використовуйте хімічні реагенти або абразивні очисники для очищення підошви праски

2. Для очищення верхньої частини праски використовуйте дещо зволожену м'яку тканину. Витріть краплі води на парогенераторі й підставці за допомогою сухої тканини.




**1.** Зливний отвір
**2.** Викрутка

UA

3. Для очищення внутрішньої поверхні парогенератора поставте праску горизонтально на рівну поверхню, потім нахиліть парогенератор. Підніміть каучукову кришку й відкрутіть зливний ковпачок за допомогою викрутки, що постачається в комплекті (див. схему). Злийте залишки води й видаліть накип на парогенераторі.
4. Після зливання води закрутіть зливний ковпачок і закрийте каучукову кришку. Поверніть парогенератор до нормальної позиції.
5. Якщо ви не використовуєте прилад протягом тривалого часу, злийте воду з резервуара й поставте праску на підставку.
6. Огорніть шланг подання пари та шнур живлення навколо жолобка й закріпіть їх за допомогою скоби для фіксації.

# 5. ПОРАДИ ЩОДО ПРАСУВАННЯ

- Перед кожним прасуванням перевіряйте наявність на виробі етикетки, що містить інструкції стосовно прасування цього матеріалу. Дотримуйтеся цих інструкцій у будь-якому випадку.
- Праска нагрівається швидше, ніж охолоджується, тому краще починати з прасування речей, що потребують нижчої температури, наприклад, виготовлених із синтетичної тканини.
- Якщо матеріал містить різні види волокон, то для прасування такої тканини необхідно вибрати найнижчу температуру.
- Шовк та інші блискучі тканини необхідно прасувати з вивороту.
- Велюр та інші тканини, що швидко стають блискучими, необхідно прасувати в одному напрямку й не натискати занадто сильно. Пересувайте праску без зупинок.
- Тканини з чистої вовни можна прасувати з використанням пари. Краще встановити терморегулятор на максимум і скористатися сухою тканиною в якості захисту.
- Забороняється прасувати застібки-блискавки й люверси на виробі. Це може пошкодити підошву праски. Ретельно прасуйте виріб навколо цих елементів.

**FR** - Service Clients Auchan France - 200 rue de la Recherche
59650 Villeneuve d'Ascq - 03 59 30 59 30 - www.auchan.fr
**ES** - Alcampo, S.A. - Supermercados Sabeco SA -
email : d.calidad@alcampo.es
**IT** - Servizio clienti Auchan - Strada 8 Palazzo N - 20089 Rozzano (MI) -
Linea diretta 800-896996- www.auchan.it
**PT** - Serviço Auchan- Auchan Portugal Hipermercados, S.A.,
Travessa Teixeira Júnior, n.º 1, 1300 – 553 Lisboa,
E-mail : info.MarcaAuchan@auchan.pt
**PL** - Dystrybutor : Auchan Polska Sp. z o.o., ul. Puławska 46,
05-500 Piaseczno - www.auchan.pl
**HU** - Importálja és forgalmazza: Auchan Magyarország Kft, 2040 Budaörs,
Sport u. 2-4. - www.auchan.hu
**RO** - Importator : Auchan Romania S.A., Str. B. St. Delavrancea nr.13,
Sector 1, Bucureşti - www.auchan.ro
**RU** - Импортёр в России: ООО Ашан, РФ 141014, Московская область,
г. Мытищи, Осташковское шоссе д.1
**UA** - Імпортер : ТОВ «Ріал Істейт Ф.К.А.У.», 04073, Україна, м.Київ,
Московський пр-т, 15-а, тел. +38 044 585 99 34

819980 / EC1720

AUCHAN - SNC OIA
200, rue de la Recherche
59650 Villeneuve d'Ascq
France

Made in China